Powszechny

dziennik praw państwa i rządu

dla

cesarstwa austryackiego.

Część XLI.

Wydana i rozesłana:
w wydaniu wyłącznie niemieckiem: 2. Lipca 1852,
w wydaniu niniejszem: 11. Września 1852.

Allgemeines

Reichs-Gesetz- und Regierungsblatt

für das

Kaiserthum Oesterreich.

XLI. Stück.

Ausgegeben und versendet in der deutschen Allein-Ausgabe am 2. Juli 1852,
in der gegenwärtigen Doppel-Ausgabe am 11. September 1852.

Część XLI.

Wydana i rozesłana:
w wydaniu wyłącznie niemieckiem: 2. Lipca 1852,
w wydaniu niniejszem: 11. Września 1852.

134.

Zrewidowany niemiecko - austryacki traktat pocztowy, z dnia 5. Grudnia 1852.

My Franciszek Józef pierwszy,

z Bożej łaski Cesarz Austryacki;

Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmacyi, Kroacyi, Slawonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Arcyksiążę Austryi; Wielki-Książę Krakowa; Książę Lotaryngii, Solnogrodu, Styryi, Karyntyi, Krainy, Bukowiny, górnego i dolnego Szląska; Wielki-Książę Siedmiogrodu; Margrabia Morawii; uksiążęcony Hrabia Habsburga i Tyrolu i t. d.

czynimy wiadomo i zeznajemy niniejszem:

Gdy na pierwszej niemieckiej konferencyi pocztowej, w Berlinie zebranej, przez pełnomocnika Naszego, tudzież przez pełnomocników ze strony rządów: pruskiego, bawarskiego, saskiego, hanowerskiego, holsztejnskiego, luksenburgskiego, brunświckiego, meklenburgsko-szweryńskiego i meklenburgsko-strelickiego, oldenburgskiego, wolnych miast Lubeki, Bremen, Hamburga i dla obrębu pocztowego książąt Thurn i Taxis, — przedsięwziętą została rewizya i uzupełnienie traktatu związku pocztowego niemiecko-austryackiego, pod dniem 6. Kwietnia 1850 r., między Austryą i Prusami zawartego, i oraz przez pełnomocników tych umówiony został zrewidowany traktat związku pocztowego, z 76 artykułów składający się, który na dniu 5. Grudnia 1851 r. podpisany, słowo w słowo brzmiewa, jak następuje:

Na pierwszej niemieckiej konferencyi pocztowej, postanowienia traktatu, zawartego na dniu 6. Kwietnia 1850 r. między Austryą i Prusami, celem założenia niemiecko-austryackiego związku pocztowego, zostały zrewidowane i uzupełnione, i pełnomocnicy, na wyż rzeczoną konferencyę zesłani, zgodzili się, z zastrzeżeniem ratyfikacyi, na następną osnowę traktatu zrewidowanego:

XLI. Stück.

Ausgegeben und versendet in der deutschen Allein-Ausgabe am 2. Juli 1852, in der gegenwärtigen Doppel-Ausgabe am 11. September 1852.

134.

Revidirter deutsch-österreichischer Postvereins-Vertrag vom 5. December 1851.

Wir Franz Joseph der Erste,

von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;

König von Ungarn und Böhmen, der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien, Croatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Illirien; Erzherzog von Oesterreich; Grossherzog von Krakau; Herzog von Lothringen, Salzburg, Steier, Kärnthen, Krain, Bukowina, Ober- und Nieder-Schlesien; Grossfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol etc. etc.

thun kund und bekennen hiemit:

Nachdem von Unserem Bevollmächtigten zu der in Berlin zusammengetretenen ersten deutschen Postconferenz, und jenen für Preussen, Baiern, Sachsen, Hannover, Würtemberg, Baden, Holstein, Luxemburg, Braunschweig, Mecklenburg-Schwerin, Mecklenburg-Strelitz, Oldenburg, Lübeck, Bremen, Hamburg und für das Thurn- und Taxis'sche Postgebiet, — eine Revision und Vervollständigung des unter dem 6. April 1850 zwischen Oesterreich und Preussen abgeschlossenen deutsch-österreichischen Postvereins-Vertrages, vorgenommen, und von diesen Bevollmächtigten ein, aus 76 Artikeln bestehender, revidirter Postvereins-Vertrag verabredet und unter dem 5. December 1851 unterzeichnet worden ist, welcher von Wort zu Wort, wie folgt, lautet:

Auf der ersten deutschen Postconferenz haben die Bestimmungen des zwischen Oesterreich und Preussen zur Gründung des deutsch-österreichischen Postvereines unter dem 6. April 1850 abgeschlossenen Vertrages eine Revision und Vervollständigung erfahren und die Bevollmächtigten zu der gedachten Conferenz sind, mit Vorbehalt der Ratification, über nachstehende Fassung des revidirten Vertrages übereingekommen:

Postanowienia ogólne.

Artykuł 1.

Obręb i cel związku.

Związek pocztowy niemiecko-austryacki, ma na celu ustanowić zasady jednostajne dla utaksowania i postępowania pocztowego z przesełkami pocztowemi, pocztą listową i pocztą wozową zachodzącemi albo między pojedynczemi obrębami pocztowemi, do związku należącemi, albo też między obrębem związkowym i zagranicą.

Austrya i Prusy, przystępują do związku pocztowego z całym obrębem państw swojich. Oprócz tych, rozciągać się będzie takowy tylko na państwa niemieckie.

Postanowienia co do przesełek listów i przesełek pocztą wozową wewnątrz pojedynczych krajów, pozostawione jest administracyom właściwym.

Artykuł 2.

Obręby pocztowe złożone.

Cały obręb administracyjny każdej administracyi pocztowej, chociażby takowa zarządzała jednocześnie kilkoma pocztami krajowemi w obrębie związkowvm, uważaną będzie w stosunku do innych administracyj związku pocztowego, tylko jako jeden obręb pocztowy.

Artykuł 3.

Zastrzeżenie co do wykonywania regaliów pocztowych.

Stosunki wzajemne co do praw i posiadania między interesowanemi administracyami pocztowemi pod względem wykonywania regaliów pocztowych istniejące, przez niniejszy traktat, nie mają bynajmniej być naruszone lub w niepewny stan wprowadzone.

Przystąpienie niemieckich administracyj pocztowych do związku pocztowego, miejsce mieć może tylko dla objętości praw i stosunków, wedle obecnego stanu posiadania reprezentowanych. Jeżeliby na przyszłość tenże stan posiadania doznał zmiany jakowej, wówczas postanowienia traktatu niniejszego o tyle tylko rozciągnione będą na administracye, w zmieniony stan posiadania wstępujące, o ile w tej mierze nastąpi osobne porozumienie między administracyami dotyczącemi.

Artykuł 4.

Ubezpieczenie i przyspieszenie obrotu pocztowego.

Każda administracya pocztowa, należąca do związku, ma prawo używać do korespondencyi swojej tych dróg, które się okazują najprzydatniejszemi do jak najspieszniejszego przesełania.

Przytem może każda administracya przesełać korespondencye między państwami do związku należącemi, przez inny obręb związkowy, pojedynczo lub w zamkniętych pakietach. Jak powyższe postanowienie zastosować będzie można do korespondencyj miast hanzeatyckich, porozumieją się osobno względem tego interesowane administracye pocztowe, jeżeli to jeszcze nie nastąpiło na zasadzie istniejących stosunków prawnych.

Artykuł 5.

Administracye pocztowe związku, obowiązują się wzajemnie, przyłożyć starania o jak najspieszniejsze przewożenie korespondencyj im przesełanych, a oraz w przy-

Allgemeine Bestimmungen.

Artikel 1.

Umfang und Zweck des Vereines.

Der deutsch-österreichische Postverein bezweckt die Feststellung gleichmässiger Bestimmungen für die Taxirung und postalische Behandlung der Brief- und Fahrpostsendungen, welche sich zwischen den verschiedenen zum Vereine gehörigen Postgebieten, oder zwischen dem Vereinsgebiete und dem Auslande bewegen.

Oesterreich und Preussen gehören dem Postvereine mit ihrem gesammten Staatsgebiete an. Ausser diesem wird derselbe nur deutsches Gebiet umfassen.

Die Bestimmungen über die internen Brief- und Fahrpostsendungen bleiben den einzelnen Verwaltungen überlassen.

Artikel 2.

Zusammengesetzte Postgebiete.

Der gesammte Verwaltungsbezirk einer jeden Post-Administration wird, auch wenn sie mehrere Landesposten im Vereinsgebiete zugleich verwaltet, in dem Verhältnisse zu den übrigen Vereins-Post-Administrationen nur als Ein Postgebiet angesehen.

Artikel 3.

Vorbehalt hinsichtlich der Ausübung von Postregalsrechten.

Durch den gegenwärtigen Vertrag sollen die gegenseitigen Rechts- und Besitzverhältnisse der betheiligten Postverwaltungen in Absicht auf die Ausübung von Postregalsrechten in keiner Weise berührt oder in Frage gestellt werden.

Der Beitritt der deutschen Postverwaltungen zu dem Postvereine kann nur für den Umfang der von denselben nach dem dermaligen Besitzstande repräsentirten Rechte und Verhältnisse erfolgen. — Sollte in Zukunft dieser Besitzstand eine Aenderung erleiden, so werden die Bestimmungen des Vertrages auf die, in den veränderten Besitzstand tretenden Verwaltungen nur soweit ausgedehnt werden, als darüber zwischen den betheiligten Verwaltungen besondere Einigung erfolgt.

Artikel 4.

Sicherung und Beschleunigung des Postverkehres.

Jede zum Vereine gehörige Postverwaltung ist berechtiget, für ihre Correspondenz jederzeit die Routen zu benützen, welche die schnellste Beförderung darbieten. Dabei ist jeder Verwaltung freigestellt, die internationale Vereins-Correspondenz über anderes Vereinsgebiet einzeln oder in verschlossenen Packeten zu versenden.

Ueber die Anwendung der vorstehenden Bestimmung auf die Correspondenz der Hansestädte werden sich die betheiligten Postverwaltungen, soweit solches noch nicht geschehen, auf Grund der bestehenden Rechtsverhältnisse besonders einigen.

Artikel 5.

Die Vereins-Postverwaltungen machen sich gegenseitig verbindlich, für möglichst schleunige Beförderung der ihnen zugeführten Correspondenz Sorge zu tragen, und in dem

padku, gdyby jedna administracya zażądała otworzenia drogi pocztowej do przewożenia swych korespondencyj własnych w obwodzie innej administracyi, zadosyć uczynić takowemu wezwaniu, za wynagrodzeniem kosztów, o ile toż jest uzasadnione, i za opłatą należytości tranzytowych, w następnych Art. 15 i 16 ustanowionych.

Artykuł 6.

Rządy obowiązują się wzajemnie przyłożyć starania, ażeby, o ile to od nich zawisło, administracyom pocztowym wolno było używać bez przeszkody i wszędzie kolei żelaznych i podobnych środków komunikacyjnych do przewożenia korespondencyj ich, a w ogólności, ażeby wzajemny obrót pocztowy, w przyspieszeniu doznawał jak największych korzyści.

Artykuł 7.

Miara odległości.

Odległości w obrębie wzajemnym między pojedynczemi obrębami związku pocztowego, obliczane będą wyłącznie podług mil jeograficznych (po 15 na jeden stopień równika).

Artykuł 8.

Waga związkowa.

Dla oznaczenia wagi w obrocie wzajemnym między państwami związku pocztowego, przyjęty zostaje za jednostkę wagi funt cłowy (500 gramów francuzkich).

Artykuł 9.

Waluta.

Dotaksowanie i obrachowywanie, odbywać się będzie w monecie tej władzy pocztowej, która odbiera portoryum. Państwa, w których inna istnieje waluta jak waluta stopy 14-talarowej, 20-reńskowej i $24^1/_2$-reńskowej, co się tycze dotaksowania i obrachowywania, na równi postawione będą z krajami stopy 14-talarowej przyczem talar powszechnie podzielonym będzie na 30 groszy srebrnych. Co do sposobu saldowania, nastąpi osobne porozumienie między administracyami interesowanemi.

Artykuł 10.

Obrachowanie.

Administracya poczt, której przesełki pocztwe wprost, t. j. nie dotykając trzeciego zakładu związku pocztowego oddane, lub od której w taki sam sposób otrzymane zostały, bierze na siebie na żądanie obrachunek i wyrównanie z dalej leżącemi niemieckiemi administracyami pocztowemi.

Każde portoryum mające być dorachowane za przesełki przechodowe, będzie stosownie do Art. 9, w walucie kraju, w którym portoryum pobierane być winno, a w razie, że istnieją różne waluty w pewnym obrębie pocztowym, w walucie umówionej po-

Falle, wenn von einer Verwaltung die Einrichtung eines Postcurses zur Beförderung der eigenen Correspondenzen im Bezirke einer anderen Verwaltung für sich in Anspruch genommen wird, dem ihr diessfalls zukommenden Ersuchen gegen Ersatzleistung der Kosten, soweit eine solche begründet erscheint, und gegen Zahlung der, in den nachfolgenden Artikeln 15 und 16 festgesetzten Transitgebühr zu entsprechen.

Artikel 6.

Die Regierungen verpflichten sich gegenseitig, soweit es von ihnen abhängt, dafür Sorge zu tragen, dass den Postverwaltungen die ungehinderte Benützung der Eisenbahnen und ähnlicher Communicationsmittel überall für die Beförderung der Correspondenz gesichert, und überhaupt dem wechselseitigen Postverkehre die Vortheile grösstmöglicher Beschleunigung gewährt werden.

Artikel 7.

Entfernungs-Mass.

Die Entfernungen in dem Wechselverkehre zwischen den einzelnen Postvereinsgebieten werden ausschliesslich nach geographischen Meilen (zu 15 auf Einen Aequatorsgrad) bestimmt.

Artikel 8.

Vereinsgewicht.

Für alle Gewichtsbestimmungen in dem Wechselverkehre der Postvereinsstaaten gilt als Gewichts-Einheit das Zollpfund (500 französische Grammen).

Artikel 9.

Münzwährung.

Die Zutaxirung und Abrechnung erfolgt in der Landesmünze derjenigen Postbehörde welche das Porto einzieht. Die Staaten, in welchen eine andere Währung besteht, als die des 14 Thaler-, des 20 Gulden- und des 24½ Guldenfusses, werden bis auf Weiteres in Beziehung auf die Zutaxirung und Abrechnung den Ländern des 14 Thalerfusses gleichgestellt, und wird dabei durchgängig der Thaler in 30 Silbergroschen eingetheilt. Ueber die Art der Saldirung tritt zwischen den betheiligten Verwaltungen besondere Verständigung ein.

Artikel 10.

Abrechnung.

Diejenige Postverwaltung, an welche die Postsendungen unmittelbar, d. h. ohne Berührung einer dritten Vereins-Postanstalt übergeben, und von welcher sie in eben der Weise empfangen werden, übernimmt auf Verlangen die Abrechnung und Ausgleichung mit den weiter liegenden deutschen Postverwaltungen.

Jeder für transitirende Sendungen zuzurechnende Portobetrag ist nach Massgabe des Artikels 9 in der Währung des Landes, in welchem das Porto zu erheben ist, und falle innerhalb eines Postgebietes verschiedene Münzwährungen bestehen, in der verabredeten

rachowane, a przy obrachowaniu wynagrodzenie podług rzeczywistej wartości portoryum będzie uiszczone.

Poczta listowa.

I. OBRÓT LISTÓW.

a) Korespondencya między państwami związku.

Artykuł 11.

Portoryum wspólne.

Wszystkie państwa, należące według Art. 1, do związku pocztowego austryacko-niemieckiego, stanowić mają jeden niepodzielny obręb pocztowy, tak co do poczty listowej w korespondencyi między państwami związkowemi, jakoteż co do przesełki gazet.

W skutku tego, na rzeczoną korespondencyę itp., nałożone będą bez względu na granicę terytoryalną, jedynie umówione taksy portoryjne.

Artykuł 12.

Znaczenie wyrazu: Korespondencya związkowa.

Pod wyrazem: „korespondencya związkowa“ rozumieć należy nietylko korespondencyę państw związkowych między sobą (wewnętrzna korespondencya związkowa), lecz też i korespondencyę związkową, przyczem nie stanowi różnicy, czy takowa dotyka jednego tylko obrębu związkowego, czy też więcej.

Artykuł 13.

Pobieranie portoryum.

Portoryum, które z związkowych taks wypadnie, pobierać będzie każda administracya pocztowa od wszystkich listów, które wysłane zostaną z jej zakładów pocztowych, bez różnicy, czy takowe są frankowane lub nie.

Przesełki uważane przy wysełaniu za korespondencye służbowe, od portoryum uwolnione, będą także i w miejscu przeznaczenia za takowe uważane.

Artykuł 14.

Zniesienie portoryum przechodowego.

Nie będzie się pobierać osobnego portoryum przechodowego od korespondentów za korespondencye, idące tylko w obrębie związkowym.

Artykuł 15.

Należytość od przechodu.

W celu uregulowania należytości od przechodu dla pojedynczych administracyj pocztowych przypadających, stanowią się przepisy następujące:

a) Należytość przechodowa od korespondencyi przechodzącej czy to w zamkniętych pakietach, czy też pojedynczo, wymierzoną będzie aż do maksymum 7miu funtów po 1/3 srebrnego fenika na milę, lub w odpowiedniej kwocie w monecie krajowej od łóta netto.

Währung anzusetzen, und bei der Abrechnung die Vergütung nach dem wirklichen Werthe des Portobetrages zu leisten.

Briefpost.

I. Briefverkehr.

a) Internationale Vereinscorrespondenz.

Artikel 11.

Gemeinschaftliches Porto.

Die sämmtlichen, nach Artikel 1 zu dem deutsch-österreichischen Postvereine gehörigen Staatsgebiete sollen bezüglich der Briefpost für die internationale Vereinscorrespondenz und Zeitungsspedition Ein ungetheiltes Postgebiet darstellen.

In Folge dessen soll diese Correspondenz etc. ohne Rücksicht auf die Territorialgränzen einzig mit den verabredeten gemeinschaftlichen Portotaxen belegt werden.

Artikel 12.

Bedeutung der Bezeichnung: Vereinscorrespondenz.

Unter Vereinscorrespondenz ist sowohl die Correspondenz der Vereinsstaaten unter sich (innere Vereinscorrespondenz), als auch die Wechselcorrespondenz eines Vereinsstaates mit dem Auslande (äussere Vereinscorrespondenz) zu verstehen, wobei es gleichviel ist, ob dieselbe nur einen Vereinsbezirk, oder deren mehrere berührt.

Artikel 13.

Bezug des Porto.

Das Porto, welches nach den Vereinstaxen sich ergibt, hat jede Postverwaltung für alle Briefe zu beziehen, welche von ihren Post-Anstalten abgesandt werden, es mögen diese Briefe frankirt seyn oder nicht.

Die bei der Absendung als portofreie Dienstcorrespondenz behandelten Sendungen werden auch am Bestimmungsorte als solche behandelt.

Artikel 14.

Hinwegfallen des Transitporto.

Die Erhebung eines besonderen Transitporto von den Correspondenten hört auf für sämmtliche nur innerhalb des Vereinsgebietes sich bewegende Correspondenz.

Artikel 15.

Transitgebühr.

Zur Regulirung des Bezuges der Transitgebühren der einzelnen Postverwaltungen treten folgende Bestimmungen ein:

a) die Transitgebühr wird sowohl bei der, in geschlossenen Packeten, als einzeln transitirenden Correspondenz mit ⅓ Silberpf. pr. Meile, bis su einem Maximo von 7 Pf. oder dem entsprechenden Betrage in der Landesmünze pr. Loth netto bemessen:

b) Listy zwrócone i mylnie instradowane, przesełki pod opaską krzyżową i próbki towarów, tudzież przesełki wolne od opłaty portoryum, nie będą tu porachowane.

c) Każdy zakład pocztowy, obowiązany do opłaty przechodowej, ma przeciwnie także prawo pobierania należytości, wypadającej na przestrzeń przechodową w odległości linii prostej.

d) Jeżeli się pobiera portoryum od przesełki pewnego gatunku korespondencyi, nie można już nadto pobierać należytości przechodowej od tych samych listów.

c) Portoryum przechodowe wynagrodzone będzie przez tę administracyę pocztową, która pobiera portoryum.

Artykuł 16.

Wynagrodzenie należytości od przechodu.

Obliczona według postanowień Art. 15 należytość nd przechodu, winna być zapisaną jako mająca być wynagrodzoną i będzie najpóźniej po upływie jednego roku oznaczoną w okrągłej stałej summie ryczałtowej, na czas jak długo trwa ten sam stosunek.

Każdej administracyi zostawiona jest wolność, jeżeli to za stosowne uznaje, uczynić wniosek, aby w inny sposób, wszelako podług powyższych zasad, obliczone były kwoty ryczałtowe, które wypłacać lub pobierać ma.

W takim razie nastąpi wypłata w ciągu czasu, potrzebnego do owego innego obliczenia podług summy umówionej; dyferencya atoliż wedle nowego obliczenia ukazująca się, później będzie wyrównana, a to od chwili, w której nastąpiła zmiana stosunków nowy wymiar stanowiąca.

Artykuł 17.

Taksy portoryjne od listów w związku.

Taksy portoryjne wspólne od korespondencyi między państwami związkowemi, obliczone będą podług oddalenia w linii prostej i wynosić mają od pojedynczego listu (porównaj Art. 18.), przy odległości:

aż do 10 mil łącznie, 1 gr. srebr. albo 3 kr.	mon. konw. albo waluty Rzeszy niemieckiej podług waluty krajowej.
aż do 20 mil łącznie, 2 gr. srebr. albo 6 kr.	
nad 20 mil łącznie, 3 gr. srebr. albo 9 kr.	

Od korespondencyi między miejscami, dla których obecnie mniejsza istnieje taksa, może być i nadal zastosowana ta właśnie taksa, za porozumieniem się z interesowanemi przytem administracyami pocztowemi.

Artykuł 18.

Waga listu pojedynczego, stopniowanie wagi i taksy.

Uważane będą za pojedyncze takie listy, które ważą mniej jak łót jeden ($^1/_{30}$ funta cłowego).

Od każdego łóta i od każdej części łóta więcej, pobierać się będzie portoryum przypadające od listu pojedynczego.

b) Retourbriefe und unrichtig instradirte Briefe, Kreuzbandsendungen und Waarenproben, sowie die vom Porto befreiten Sendungen werden dabei nicht in Ansatz gebracht;

c) jede Post-Anstalt, welche Transit zu leisten hat, ist auch zum Bezuge der, nach Massgabe ihrer Transitstrecke in directer Entfernung sich ergebenden Gebühr berechtiget;

d) der Bezug eines Porto für die Beförderung einer Correspondenzgattung schliesst den einer Transitgebühr für dieselben Briefe aus;

e) das Transitporto vergütet diejenige Postverwaltung, welche das Porto bezieht.

Artikel 16.

Vergütung der Transitgebühr.

Die nach den Bestimmungen des Artikels 15 ausgemittelten Transitgebühren sind zur Vergütung in Vormerkung zu nehmen, und spätestens nach Ablauf Eines Jahres in einer abgerundeten Pauschal-Summe für die Dauer des gleichen Verhältnisses zu fixiren.

Jeder Verwaltung steht frei, wenn sie solches für zweckmässig hält, auf anderweitige Ermittlung der von ihr zu zahlenden oder zu beziehenden Pauschal-Beträge nach vorstehenden Grundsätzen anzutragen.

In einem solchen Falle erfolgt die Zahlung während des, zur anderweitigen Ermittlung erforderlichen Zeitraumes nach dem bis dahin verabredeten Betrage; die nach der neuen Ermittlung sich herausstellende Differenz wird jedoch nachträglich ausgeglichen, und zwar beginnend von dem Zeitpuncte, mit welchem die, eine neue Bemessung begründende Aenderung der Verhältnisse eingetreten ist.

Artikel 17.

Vereinsbriefportotaxen.

Die gemeinschaftlichen Portotaxen für die internationale Vereinscorrespondenz sollen nach der Entfernung in gerader Linie bemessen werden und für den einfachen Brief (vergl. Artikel 18) betragen, bei einer Entfernung

bis zu 10 Meilen einschliesslich	1 Sgr.	oder 3 kr.		Conventions - Münze oder Reichswährung, je nach der Landeswährung.
„ „ 20 „ „	2 „	„ 6 „		
über 20 „ „	3 „	„ 9 „		

Für den Briefwechsel zwischen denjenigen Orten, für welche gegenwärtig eine geringere Taxe besteht, kann diese geringere Taxe nach dem Einverständnisse der dabei betheiligten Postverwaltungen auch ferner in Anwendung kommen.

Artikel 18.

Gewicht des einfachen Briefes, Gewichts- und Taxprogression.

Als einfache Briefe werden solche behandelt, welche weniger als Ein Loth (1/30 des Zollpfundes) wiegen.

Für jedes Loth und für jeden Theil eines Lothes Mehrgewicht ist das Porto für einen einfachen Brief zu erheben.

Artykuł 19.

Przesełka pocztą listową.

Listy bez wyrażenia wartości, podlegają w miarę przepisów dla obrotu wewnętrznego w okręgu pocztowym, gdzie są podane, moc mających, także i w razie dalszego ich przesłania w całym obrębie związkowym postępowaniu jako przesełki albo poczty listowej albo wozowej.

Takowe przesełki nadesłane z zagranicy związkowej, będą bez różnicy wagi pocztą listową dalej przesłane, i nietylko co do taksowania, lecz też i co do pobierania portoryum jako przesełki poczty listowej uważane.

Artykuł 20.

Frankowanie.

Od korespondencyi wzajemnej wewnątrz państw związkowych, portoryum z reguły winno być opłacane z góry, a to za pomocą mark do frankowania, które jak najspieszniej zaprowadzić należy.

Frankowanie za pomocą znaczków także i dla korespondencyi z zagranicą wolnem jest.

Frankowanie zaś częściowe, nie ma miejsca ani dla korespondencyi w obrębie terytoryum związkowego, ani też dla listów za granicę przeznaczonych, przy których zupełne frankowanie jest dozwolone.

Artykuł 21.

Listy niefrankowane.

Listy niefrankowane należy wprawdzie odsełać, wszelako pobierać od takowych dodatek do taksy portoryjnej po 1 sr. gr. lub 3 kr. od łóta.

Od listów, zaopatrzonych w marki mniejszej wartości, jak to portoryum w taryfie wskazuje, należy od odbierającego, oprócz uzupełnienia portoryum, ściągnąć taki sam dodatek.

Odmówienie dopłaty, uważane będzie za odmówienie przyjęcia listu.

Artykuł 22.

Przesełki w przepasce krzyżowej.

Od przesełek w przepasce krzyżowej, jeżeli takowe oprócz adresy, daty i podpisu nazwiska, nic pisanego nie zawierają, należy bez różnicy odległości pobierać jednakową taksę po 1 kr. (4 feniki srebr.) od łóta, gdy naprzód opłacone będą; w przeciwnym zaś razie, zwykłe portoryum listowe.

Zamieszczania jakiegokolwiekbądź rodzaju, nawet chociby tylko za pomocą cyfer albo stępla itd. uskutecznione, pociągają za sobą ten skutek, iż przesełki pod przepaską krzyżową, otaksowane będą zwyczajnem portoryum listowem. Ztąd wyjętemi zostają arkusze korekty. Te mogą za złożeniem portoryum przepaski krzyżowej być przesłane, jeżeli nie zawierają żadnych zmian innych i dodatków, oprócz do korekty należących.

Przesełki pod opaską krzyżową zawsze jako do poczty listowej należące będą uważane i taksowane, i przyjmowane być mogą tylko aż do wagi łótów 16.

Artikel 19.

Beförderung mit der Briefpost.

Briefschaften ohne Werthangabe unterliegen je nach den im Postbezirke ihrer Aufgabe für den inneren Verkehr geltenden Vorschriften, auch bei ihrer weiteren Beförderung im ganzen Vereinsgebiete der Behandlung als Brief- oder als Fahrpostsendungen.

Derartige aus dem Vereinsauslande mit der Briefpost eingehende Sendungen werden ohne Unterschied des Gewichtes mit der Briefpost weiter befördert, und sowohl hinsichtlich der Taxirung, als auch in Betreff des Portobezuges als Briefpostsendungen behandelt.

Artikel 20.

Frankirung.

Für die Wechselcorrespondenz innerhalb der Vereinsstaaten soll in der Regel die Vorausbezahlung des Porto stattfinden, und die Erhebung sobald als thunlich durch Francomarken geschehen.

Die Frankirung durch Marken ist auch für die Correspondenz mit dem Auslande zulässig.

Eine theilweise Frankirung findet weder für die Correspondenz innerhalb des Vereinsgebietes, noch für Briefe nach dem Auslande Statt, bei welchen eine gänzliche Frankirung gestattet ist.

Artikel 21.

Unfrankirte Briefe.

Unfrankirte Briefe sollen zwar abgesendet werden, jedoch einen Zuschlag von 1 Sgr. oder 3 Kreuzern pr. Loth zur Portotaxe erhalten.

Für Briefe mit Francomarken von geringerem Betrage als das tarifmässige Porto ist nebst dem Ergänzungsporto der gleiche Zuschlag vom Empfänger einzuziehen.

Eine Verweigerung der Nachzahlung gilt für eine Verweigerung der Annahme des Briefes.

Artikel 22.

Kreuzbandsendungen.

Für Kreuzbandsendungen, wenn solche ausser der Adresse, dem Datum und der Namensunterschrift nichts Geschriebenes enthalten, wird ohne Unterschied der Entfernung nur der gleichmässige Satz von 1 Kreuzer (4 Silberpf.) pr. Loth im Falle der Vorausbezahlung, sonst aber das gewöhnliche Briefporto erhoben.

Einschaltungen irgend welcher Art, sie mögen auch nur in Ziffern bestehen, oder mittelst eines Stämpels u. dgl. bewirkt werden, haben die Austaxirung der Kreuzbandsendungen mit dem gewöhnlichen Briefporto zur Folge. Hievon ausgenommen sind Correcturbogen. Diese können gegen Erlegung des Kreuzbandporto versendet werden, falls dieselben keine anderen Aenderungen und Zusätze enthalten, als die zur Correctur gehörigen.

Kreuzbandsendungen werden jederzeit als zur Briefpost gehörig behandelt und taxirt, und dürfen nur bis zum Gewichte von 16 Loth angenommen werden.

Artykuł 23.

Próbki towarów i wzory.

Od próbek towarów i wzorów, zapakowanych w ten sposób, iż łatwo się przekonać można, że oprócz nich, nic innego w pakiecie się nie znajduje, opłacać się będzie co 2 łóty portoryum pojedyncze, podług oddalenia.

Atoliż, jeżeli przesełki takowe doznawać chcą wspomnionego ulżenia, nie można do nich przyłączać nic innego, jak tylko list pojedynczy, który przy taksowaniu wraz z próbką towarów, lub wzorem ważony być winien. Jeżeli list jest cięższy, wówczas przesełka taksowaną będzie, jak zwyczajna przesełka poczty listowej.

Zresztą, temu postępowaniu listowemu, podlegają przesełki, według postanowienia powyższego, tylko do 16 łótów wagi wyłącznie.

Gdzie tego wymagają przepisy cłowe, ogranicza się waga ta na dotyczące maksymum.

Artykuł 24.

Listy rekomendowane.

Listy rekomendowane, można tylko odsełać, frankując takowe. Od takowych podawca z góry opłacić winien, oprócz zwyczajnego portoryum, tylko osobną należytość rekomendacyjną 6-krajcarową (2 sr. gr.), bez względu na odległość i wagę.

Jeżeli odsełający żąda wyraźnie, aby mu przysłane zostało potwierdzenie, iż ten, do którego list był adresowany, takowy odebrał (retur-recepis), wówczas wolno będzie zakładowi pocztowemu odsełającemu, żądać dalszej zapłaty 6. kr. lub 2 sr. gr.

Rekomendacya przesełek pod opaską krzyżową i wzorów, dozwolona jest. Od tych przesełek rekomendowanych pobieraną będzie oprócz portoryum, za nie ustanowionego (Art. 22 i 23), należytość rekomendacyjna jak od listów, a także i z resztą odnoszą się do nich wszelkie przepisy, dla listów rekomendowanych istniejące.

Artykuł 25.

Wynagradzanie.

Zakład pocztowy, w którego okręgu list rekomendowany został podanym, obowiązany jest, jeżeli takowy zaginie, a strata udowodnioną zostanie, wypłacić reklamującemu jako wynagrodzenie, jedną grzywnę srebra, zastrzegając sobie regres do tej administracyi pocztowej, w której okręgu list zaginął. Prawo reklamacyi ustaje po upływie 6 miesięcy od dnia podania listu na pocztę.

Postanowienie to zastosowanem być winno do wszystkich rekomendowanych listów między dwoma okręgami związkowemi wymienionych, bez względu na inne przepisy, od tegoż odstępujące, jakieby w przedmiocie wynagrodzenia w okręgach podania lub obstalowania istniały.

Za listy nierekomendowane, nie można żądać wynagrodzenia od administracyj pocztowych.

Artikel 23.

Waarenproben und Muster.

Für Waarenproben und Muster, welche auf eine Art verwahrt aufgegeben werden, dass die Beschränkung des Inhaltes auf diese Gegenstände leicht ersichtlich ist, wird für je zwei Loth das einfache Briefporto nach der Entfernung erhoben.

Diesen Sendungen darf, wenn vorstehende Ermässigung zur Anwendung kommen soll nur Ein einfacher Brief angehängt werden, welcher bei der Austaxirung mit der Waarenprobe oder dem Muster zusammenzuwiegen ist. Ist der Brief schwerer, so wird die Sendung als gewöhnliche Briefpostsendung taxirt.

Uebrigens werden derlei Sendungen nur bis zu einem Gewichte von 16 Loth als Briefpostsendungen nach der vorstehenden Bestimmung behandelt.

Wo es die Zollvorschriften fordern, beschränkt sich dieses Gewicht auf das bezügliche Maximum.

Artikel 24.

Recommandirte Briefe.

Recommandirte Briefe werden nur frankirt abgesendet. Dafür ist von dem Aufgeber ausser dem gewöhnlichen Porto nur eine besondere Recommandationsgebühr von 6 Kreuzern (2 Silbergroschen) ohne Rücksicht auf die Entfernung und das Gewicht voraus zu bezahlen.

Wenn der Absender die Beibringung einer Empfangsbescheinigung von dem Adressaten (Retour-Recepisse) ausdrücklich verlangt, so steht der absendenden Post-Anstalt frei, dafür eine weitere Gebühr bis zur Höhe von 6 Kreuzern oder 2 Sgr. zu erheben.

Die Recommandation von Kreuzband- und Mustersendungen ist gestattet. Für dergleichen recommandirte Sendungen wird, nebst dem dafür festgesetzten Porto (Artikel 22 und 23) die Recommandationsgebühr wie für Briefe erhoben, und es finden auf dieselben auch im Uebrigen alle für recommandirte Briefe erlassenen Vorschriften Anwendung.

Artikel 25.

Ersatzleistung.

Die Post-Anstalt, in deren Bereich ein recommandirter Brief aufgegeben worden ist, soll, wenn derselbe verloren geht, gehalten seyn, dem Reclamanten, sobald der Verlust constatirt ist, eine Entschädigung von Einer Mark Silber zu bezahlen, vorbehaltlich des Regresses an diejenige Postverwaltung, in deren Gebiete der Verlust erweislich stattgefunden hat. Das Reclamationsrecht soll nach Ablauf von 6 Monaten, vom Tage der Aufgabe an, erloschen seyn.

Diese Bestimmung kommt in Anwendung für alle zwischen zwei Vereinsbezirken gewechselten recommandirten Briefe, ohne Rücksicht auf die hinsichtlich der Ersatzleistung in den Bezirken der Aufgabe oder der Bestellung etwa bestehenden, abweichenden Vorschriften.

Ein Ersatzanspruch für nicht recommandirte Briefe findet gegenüber den Postverwaltungen nicht Statt.

Artykuł 26.

Doręczenie przez umyślnego posłańca.

Listy z państw związkowych, na których odsełający piśmienne zamieścił żądanie, ażeby przez umyślnego posłańca były doręczone, muszą przez wszystkie zakłady pocztowe terytoryum związkowzgo, natychmiast po ich nadejściu, adresatom osobno być doręczone.

Listy umyślnego doręczenia, muszą zawsze być rekomendowane.

Od każdego listu, w miejscu zakładu poczty oddawczej, osobno doręczyć się mającego, opłacić należy, jeżeli doręczenie w dzień miejsce ma, należytość doręczenia o 3 sr. gr. albo 9 kr., a zaś jeżeli to w nocy się dzieje, o 6 sr. gr. lub 18 kr.

Od listów, zewnątrz zakładu poczty podawczej doręczyć się mających, pobierane będzie, bez różnicy czy doręczenie w dzień, czy w nocy odbyć się ma, 3 sr. gr. lub 9 kr. za dostarczenie posłańca.

Nagroda dla posłańca za osobne doręczenie, może według woli odsełającego albo z góry być spłaconą albo zapłata tejże adresatowi pozostawioną.

Tak należytość jak nagrodę dla posłańca, pobiera zakład poczty podawczej.

Za spóźnienie przesłania lub osobnego doręczenia listu przez umyślnego posłańca, władza pocztowa nie daje żadnego wynagrodzenia.

Artykuł 27.

Uwolnienie od portoryum.

Korespodencya między wszelkiemi Członkami familij panujących w państwach związku pocztowego, będzie wolną od portoryum, w całym obrębie związku.

Artykuł 28.

Następnie przesłane będą w całym obrębie związkowym, wzajemnie bez opłaty portoryum, korespondencye w sprawach wyłącznie służby rządowej dotyczących (sprawy urzędowe) między rządowemi i innemi publicznemi władzami, jednego okręgu pocztowego, z takiemi samemi władzami drugiego, jeżeli w sposób, przepisany dla wolnych korespondencyj w okręgu pocztowym, w którym na pocztę oddane zostaną, oznaczone będą jako sprawy urzędowe i oraz opieczętowane pieczęcią urzędową i jeżeli na adresie wyrażona będzie władza, która takowe odseła.

Urzędowa korespondencya w sprawach związku niemieckiego, wolną zostaje w obrębie związku pocztowego niemiecko-austryackiego, aż do wagi jednego funta od od każdej paki, jeżeli przesełki odbywają się między władzami publicznemi, pieczęcią urzędową są zamknięte i oznaczeniem, uwierzytelnionem podpisem urzędnika opatrzone: „Deutsche Bundesangelegenheit" (sprawa związku niemieckiego).

Artykuł 29.

Korespondencye służbowe władz i zakładów pocztowych między sobą i do osób prywatnych, tudzież pisma bieżące zakładów poeztowych między sobą, będą wzajemnie wolne od opłaty portoryum. Pisma bieżące od osób prywatnych, muszą być frankowane podług taryfy listowej. Jeżeli się pokaże, że reklamacya spowodowaną została z winy urzędnika pocztowego, winny na żądanie portoryum zwrócić musi.

Artikel 26.

Bestellung durch Expressen.

Briefe aus den Vereinsstaaten, auf welche der Versender das schriftliche Verlangen gesetzt hat, dass sie durch einen Expressen zu bestellen sind, müssen von allen Post-Anstalten des Vereinsgebietes sogleich nach der Ankunft den Adressaten besonders zugestellt werden.

Dergleichen Expressbriefe müssen jederzeit recommandirt seyn.

Für jeden, am Orte der Abgabepost-Anstalt zu bestellenden Expressbrief ist, wenn die Bestellung am Tage erfolgt, eine Bestellgebühr von 3 Sgr. oder 9 Kreuzern, und wenn die Bestellung zur Nachtzeit erfolgt, von 6 Sgr. oder 18 Kreuzern zu entrichten.

Für die, ausserhalb des Ortes der Abgabepost-Anstalt zu bestellenden Expressbriefe sind ausser dem dafür dem Boten zu zahlenden Lohne, ohne Unterschied, ob die Bestellung am Tage oder zur Nachtzeit erfolgt, 3 Sgr. oder 9 Kreuzer für die Beschaffung des Boten zu erheben.

Der Botenlohn für die expresse Bestellung kann, nach Gutbefinden des Absenders vorausbezahlt oder dessen Zahlung dem Adressaten überlassen werden.

Die Gebühr und den Botenlohn bezieht die Abgabepost-Anstalt.

Für verspätete Beförderung oder Bestellung eines Expressbriefes leistet die Postbehörde keine Entschädigung.

Artikel 27.

Portofreiheiten.

Die Correspondenz sämmtlicher Mitglieder der Regentenfamilien der Postvereinsstaaten wird in dem ganzen Vereinsgebiete portofrei befördert.

Artikel 28.

Ferner werden im Gesammtvereinsgebiete gegenseitig portofrei befördert die Correspondenzen in reinen Staatsdienst-Angelegenheiten (Officialsachen) von Staats- und anderen öffentlichen Behörden des einen Postgebietes mit solchen Behörden eines anderen, wenn sie in der Weise, wie es in dem Postbezirke der Aufgabe für die Berechtigung zur Portofreiheit vorgeschrieben ist, als Officialsache bezeichnet und mit dem Dienstsiegel verschlossen sind, auch auf der Adresse die absendende Behörde angegeben ist.

Dem amtlichen Schriftenwechsel in deutschen Bundesangelegenheiten steht innerhalb des Gebietes des deutsch-österreichischen Postvereines die Portofreiheit bis zum Gewichte von Einem Pfunde für jedes Packet zu, insoferne die Sendungen zwischen öffentlichen Behörden stattfinden, mit amtlichem Siegel verschlossen, und mit der, durch die Unterschrift eines Beamten beglaubigten Bezeichnung versehen sind: „Deutsche Bundesangelegenheit."

Artikel 29.

Die dienstlichen Correspondenzen der Postbehörden und Post-Anstalten unter sich und an Privatpersonen, ferner die amtlichen Laufschreiben der Post-Anstalten unter sich werden gegenseitig portofrei gelassen. Laufschreiben von Privatpersonen müssen nach dem Briefposttarife frankirt werden. Ergibt sich, dass die Reclamation durch das Versehen eines Postbeamten herbeigeführt worden ist, so muss der Schuldige auf Begehren das Porto erstatten.

Artykuł 30.

Listy do żołnierzy w czynnej służbie zostających, od felfebla (wachmistrza) niżej idąc, przesełane będą w obrocie wzajemnym między państwami związkowemi bez opłaty. Listy od żołnierzy przesłane, podlegają zwyczajnej opłacie portoryum.

Artykuł 31.

Ażeby zaprowadzić pożądaną jednostajność co do uwolnień od portoryum, przyjęta będzie w obrocie wewnątrz związku, na przyszłość ta powszechna zasada, iż oprócz przesełek Najwyższych i Wysokich Osób, prawo mieć będą do uwolnienia od portoryum tylko przesełki władz w sprawach wyłącznie rządowych.

Innym przesełkom, o ile można, nie będzie się udzielać wolności od portoryum. Wolność od opłaty portoryum, udzielona dawniej osobom prywatnym, stowarzyszeniom, itd, ma być zniesioną, lub ile możności ograniczoną.

Artykuł 32.

Listy przesłane drogą niewłaściwą.

Listy mylnie instradowane (nie na właściwę drogę wskazane), należy odesłać bezzwłocznie do prawdziwego miejsca przeznaczenia i tam takie tylko portoryum za nie odebrać, jakieby wypadało, gdyby należycie instradowane były.

Artykuł 33.

Listy, których doręczyć nie można.

Listy, których przyjąć nie chce osoba na adresie wyrażona, należy bezzwłocznie zwrócić do urzędu pocztowego, któremu do przesłania oddane były; wszelako nie wolno takowych otwierać przy zwróceniu, owszem, pieczęć tego, który je podał na pocztę, powinna być nie naruszoną. Wyjątek od tego ostatniego postanowienia, wtedy tylko ma miejsce, jeżeli list z powodu jednakowego nazwiska na adresie, mylnie otworzył kto inny, tudzież wtedy, jeżeli listy zawierają w sobie losy gier zakazanych, z których, podług ustaw krajowych, nie mogą użytkować osoby, do których są adresowane.

Jeżeli nie można wynaleźć osoby, do której przesełka jest adresowaną, lub jeżeli takowej z innego powodu doręczyć nie można, wówczas należy przesełkę, nie mogącą być w żaden sposób doręczoną, bez zwłoki, inne zaś nie doręczone przesełki, najdalej po upływie dwóch miesięcy od dnia ich nadejścia, zwrócić do miejsca, gdzie na pocztę podane zostały. Listy adresowane *poste restante*, po które się nikt nie zgłosił, należy zwrócić po upływie trzech miesięcy od dnia ich nadejścia na miejsce, gdzie były na pocztę podane, jeżeli podawca lub osoba na adresie wyrażona, inaczej niemi nie zarządzi.

W każdym z wyż rzeczonych przypadków, należy na liście wyrazić powód zwrócenia.

Artykuł 34.

Od listów wspomnionych w Art. 29^{m}, których doręczyć nie można, nie należy przy zwrocie policzać portoryum i takowe zwrócone zostaną do urzędu po-

Artikel 30.

Briefe an die im activen Dienste stehenden Soldaten vom Feldwebel (Wachtmeister) abwärts, werden im Wechselverkehre der Vereinsstaaten portofrei befördert. Die von den Soldaten abgesandten Briefe unterliegen der gewöhnlichen Portozahlung.

Artikel 31.

Um in Bezug auf Portofreiheit die wünschenswerthe Gleichförmigkeit zu erlangen, soll für den inneren Verkehr in Zukunft als allgemeiner Grundsatz gelten, dass ausser den Sendungen der Allerhöchsten und höchsten Personen nur diejenigen der Behörden in reinen Staatsdienst-Angelegenheiten Anspruch auf Portofreiheit haben.

Portofreiheitbewilligungen für andere Sendungen sollen möglichst vermieden werden. Die für Privatpersonen, Vereine u. s. w. früher bewilligten Portofreiheiten sollen aufgehoben oder doch soweit als möglich beschränkt werden.

Artikel 32.

Unrichtig geleitete Briefe.

Briefe, welche irrig instradirt worden, sind ohne Verzug an den wahren Bestimmungsort zu befördern, woselbst nur dasjenige Porto zu erheben ist, welches sich bei richtiger Instradirung ergeben hätte.

Artikel 33.

Unbestellbare Briefe.

Briefpostsendungen, deren Annahme von dem Adressaten verweigert wird, sind ohne Verzug an das Aufgabepostamt zurückzusenden; dieselben dürfen jedoch, wenn sie zurückgenommen werden sollen, nicht eröffnet, und müssen vielmehr noch mit dem, von dem Aufgeber aufgedrückten Siegel verschlossen seyn. Eine Ausnahme von letzterer Bestimmung tritt nur ein bezüglich der Briefe, welche von einer Person gleichlautenden Namens irrthümlich geöffnet wurden, und bezüglich der Briefe, welche Lose zu verbotenen Spielen enthalten, die von den Adressaten nach den für sie geltenden Landesgesetzen nicht benützt werden dürfen.

Sendungen, deren Adressat nicht ausgemittelt, oder deren Bestellung sonst nicht bewirkt werden kann, sollen, wenn sie als offenbar unbestellbar erkannt sind, ohne Verzug, die übrigen unbestellbar gebliebenen aber längstens nach Ablauf zweier Monate, vom Tage des Einlangens an, nach dem Aufgabsorte zurückgesendet werden.

Die mit Poste restante bezeichnete Sendungen, welche nicht abgeholt worden, sind, wenn nicht von Seite des Aufgebers oder des Adressaten eine andere Verfügung darüber in Anspruch genommen wird, nach Ablauf dreier Monate, vom Tage des Einlangens an, nach dem Aufgabsorte zurückzusenden.

In allen vorgedachten Fällen ist der Grund der Zurücksendung auf dem Briefe zu bezeichnen.

Artikel 34.

Bei den, im Artikel 33 bezeichneten unanbringlichen Briefpostsendungen ist für die Rücksendung kein Porto anzusetzen und werden dieselben, wenn sie bei der Auf-

cztowego, gdzie były na pocztę podane, bez policzenia portoryum, wtenczas, jeżeli przy podaniu były frankowane. Jeżeli były podane niefrankowane, wtenczas urząd pocztowy w miejscu ich przeznaczenia, odliczy obrachowane od przesłania ich portoryum, w takiej samej kwocie i walucie, jak było takowe na liście wyrażone, zakład zaś pocztowy, któremu listy zwrócone będą, ma prawo odebrać za przesełkę na miejsce przeznaczenia całe portoryum na rzecz własnej kasy pocztowej.

Artykuł 35.

Listy, które posełane zostają za osobą na adresie oznaczoną, w inne miejsce, nie tam jak pierwotnie na adresie wyrażono (listy reklamowane), uważane i taksowane będą tak, jak gdyby były podane w miejscu, z którego się takowe za osobą adresowaną na nowe miejsce przeznaczenia posełą; w takim wszelako razie, ta tylko policzona będzie taksa, co od listów frankowanych. Portoryum związkowe lub inne, jakie wniej na nich wyrażone było, policzone będzie jako wydatek. Wyjątek wtenczas tylko zachodzi, jeżeli się posełą list za osobą adresowaną z pierwszego miejsca przeznaczenia wprost do miejsca, gdzie na pocztę podany został; w takim razie należy z nim tak postąpić jak z listem, którego doręczyć nie można (Art. 34).

Od listów reklamowanych, których nie można doręczyć osobom na adresie wyrażonym, a które przeto zwrócić należy do miejsca, gdzie były na pocztę podane, nie mogą być policzone zakładowi pocztowemu, od którego takowe przybyły, inne należytości, jak tylko te, które tenże zakład przy odesłaniu do zakładu pocztowego, od którego takowe zwrócone zostały, policzył był.

Listy rekomendowane za adresatem posełać się mające, także i przy takowem posełaniu uważane będą za rekomendowane. Powtórne pobieranie należytości rekomendacyjnej, nie ma tu miejsca.

Przy posłaniu za adresatem przesełek pod opaską krzyżową i próbek towarów, postępować się winno w taki sam sposób, jak przy listach, i wymierzaną będzie taksa zniżona, dla przedmiotów tych ustanowiona.

Artykuł 36.

Zniesienie należytości, pogodzić się nie dających.

Oprócz taks, wymienionych wyraźnie w poprzedzających artykułach, nie wolno od przesełania korespondencyj między państwami związku, pobierać żadnych innych należytości, i tylko wyjątkowo zostawia się wolność tymczasowego pobierania należytości za doręczenia tym administracyom pocztowym, w których takowa dotąd jeszcze istnieje. Wszelako nie można takowej pobierać w wyższej jak dotąd kwocie, owszem administracye pocztowe, których to dotycze, zwrócą na to uwagę, ażeby takową o ile możności zupełnie znieść, lub przynajmniej zniżyć.

Przez to nie wyłącza się wynagrodzenia za nadzwyczajne usługi.

b) Korespondencya z krajami obcemi.

Artykuł 37.

Korespondencya związkowa z zagranicą, podlega temu samemu postępowaniu, co korespondencya między państwami związkowemi. Przytem urząd pocztowy na tej gra-

gabe frankirt worden sind, ohne Anrechnung eines Porto dem Aufgabspostamte zurückgesendet. Waren dieselben unfrankirt aufgegeben, so wird von dem Postamte des Bestimmungsortes das für die Hinsendung angesetzt gewesene Porto in demselben Betrage und in derselben Währung zurückgerechnet, wie dasselbe angesetzt gewesen ist, wogegen die Post-Anstalt, an welche dieselben zurückgelangen, berechtiget ist, das ganze Porto für die Hinsendung zu Gunsten der eigenen Postcasse einheben zu lassen.

Artikel 35.

Briefe, welche den Adressaten an einen anderen als den ursprünglich auf der Adresse bezeichneten Bestimmungsort nachgesendet werden sollen (reclamirte Briefe), werden wie solche behandelt und taxirt, die an dem Orte, von wo die Nachsendung erfolgt, nach dem neuen Bestimmungsorte aufgegeben werden, wobei jedoch nur die Taxe für frankirte Briefe ohne Zuschlag in Anwendung zu kommen hat. Das früher dafür angesetzte vereinsländische oder sonstige Porto wird als Auslage in Anrechnung gebracht. Eine Ausnahme hiervon tritt jedoch alsdann ein, wenn die Nachsendung vom ersten Bestimmungsorte unmittelbar nach dem Aufgabsorte erfolgt, in welchem Falle die gleiche Behandlung wie bei den unanbringlichen Briefen (Artikel 34) einzutreten hat.

Für reclamirte Briefe, deren Zustellung an die Adressaten nicht bewirkt werden kann, und die daher an die Aufgabsorte zurückzuleiten sind, dürfen der Post-Anstalt, von welcher dieselben eingelangt sind, nur diejenigen Gebühren in Anrechnung gebracht werden, welche von dieser bei der Auslieferung an die rücksendende Post-Anstalt aufgerechnet worden sind.

Nachzusendende recommandirte Briefe werden auch bei der Nachsendung als recommandirt behandelt. Eine nochmalige Erhebung der Recommandationsgebühr findet dabei nicht Statt.

Bei Nachsendung von Kreuzbänden und Waarenproben wird in gleicher Weise wie bei Briefen verfahren, und die, für jene Gegenstände festgesetzte ermässigte Taxe angewendet.

Artikel 36.

Aufhebung der nicht vereinbarten Gebühren.

Ausser den, in den vorstehenden Artikeln ausdrücklich stipulirten Taxen dürfen für die Beförderung der internationalen Vereinscorrespondenz keinerlei weitere Gebühren erhoben werden, und es ist ausnahmsweise nur bezüglich der Bestellgebühr denjenigen Post-Administrationen, bei welchen eine solche noch besteht, überlassen, dieselbe vorläufig fortzuerheben. Diese Gebühr soll jedoch über ihren dermaligen Betrag keinenfalls erhöht werden, und es werden vielmehr die betreffenden Verwaltungen darauf Bedacht nehmen, sie nach Thunlichkeit ganz aufzuheben oder doch zu ermässigen.

Der Ersatz barer Auslagen für ausserordentliche Besorgungen ist nicht ausgeschlossen.

b) Correspondenz mit fremden Ländern.

Artikel 37.

Die Vereinscorrespondenz mit dem Auslande unterliegt derselben Behandlung, wie die internationale Vereinscorrespondenz. Dabei tritt dasjenige Postamt an der Gränze,

nicy, przez którą korespondencya do państw związkowych wprost wstępuje, będzie uważany za urząd, do którego takowa podaną została, ten zaś, gdzie wstępuje, uważany będzie za urząd, przez który takowa wydaną być ma.

Korzyści stosunku tego, mogą za wynagrodzeniem odstąpione być administracyom pocztowym, po za niemi leżącym.

Te niemieckie administracye pocztowe graniczne, przez których terytorya obecnie już przechodzą pakiety zamknięte z państw po za niemi leżących, obowiązują się dozwolić przechodu tego i nadal przez ciąg trwania traktatu związkowego.

Mniejsze wynagrodzenie, niż portoryum związkowe, ustanowione być może drogą osobnego w tej mierze ułożenia się.

Dopłaty do portoryum w art. 21. wspomnione ze listy niefrankowane, nie będą do korespondencyi z zagranicą zastosowane.

Niemieckie okręgi pocztowe, nie należące do związku pocztowego niemiecko-austryackiego, będą do zagranicy liczone, i do obrotu pocztowego z takowemi zastosowane będą wszelkie postanowienia, z państwami niemieckiemi istniejące.

Artykuł 38.

Co do korespondencyi między państwem związkowem i obcem, która obecnie przechodzi przez obręb administracyi poczsy związkowej granicznej w pakietach zamkniętych, pozostaną na przyszłość, jak długo trwać będą traktaty, obecnie istniejące między administracyą związkową, która do przesełki przez granicę ma prawo, a dotyczącem państwem obcem, umówione w tej chwili taksy portoryjne od przechodu przez obręb administracyjny poczty granicznej, z zastrzeżeniem innego osobnego porozumienia się.

Artykuł 39.

Koresgondencya państw obcych z innemi państwami obcemi, przechodząca przez leżące w środku państwa związkowe, podlega temu samemu postępowaniu, co korespondencya związkowa. Państwa obce i państwa związkowe, z onemi w bezpośrednim związku zostające, mogą urządzić stosunki swoje kontraktowe według wolnego upodobania interesowanych administracyj pocztowych. Jeżeli na zasadzie traktatów pocztowych, zawartych z państwami obcemi, też państwa, wyższe portoryum przechodowe opłacają dla administracyj związkowych w środku leżących, jak im się należy w skutek poprzedzających postanowień, wówczas administracye pocztowe, dozwalające przechodu korespondencyom takowym, winny być wynagrodzone ze strony zakładu pocztowego granicznego za stratę, którą ponoszą przez zniżenie portoryum przechodowego o tyle, o ile tenże przez zniżenie portoryum przechodowego zyskuje.

Artykuł 40.

O ile to być może, należy się starać o to, aby rozwiązano traktaty pocztowe z państwami oacemi zawarte, jeszcze przed wyjściem takowych, i ażeby nowe ułożono, stosownie do przepisów związkowych. Przy zawarciu nowych traktatów, zachować należy, co następuje:

a) Traktaty zawarte być winny wedle zasady zupełnej wzajemności.

b) Administracya poczt związkowa, traktat zawierająca, działa, co się tycze obrotu pocztowego innych administracyj związkowych, z cudzem państwem w żadnym

wohin die Correspondenz nach den Vereinsstaaten unmittelbar gelangt, in das Verhältniss eines Aufgabsamtes, und dasjenige, wo sie auszutreten hat, in das eines Abgabsamtes.

Die Vortheile dieses Verhältnisses können an hintenliegende Postverwaltungen gegen Entschädigung abgetreten werden.

Diejenigen deutschen Gränz-Postverwaltungen, durch deren Gebiet schon jetzt geschlossene Packete rückwärts liegender Staaten transitiren, verpflichten sich, diesen Durchzug auch künftig während der Dauer des Vereinsvertrages zu gestatten.

Eine geringere Entschädigung, als das Vereinsporto kann dabei im Wege besonderer Vereinbarung festgesetzt werden.

Die, Artikel 21 erwähnten Portozuschläge für nicht frankirte Briefe bleiben bei der Correspondenz mit dem Auslande ausser Anwendung.

Deutsche Postbezirke, welche dem deutsch-österreichischen Postvereine nicht angehören, werden zum Auslande gerechnet, und es finden auf den Postverkehr mit denselben alle Bestimmungen Anwendung, welche für den Postverkehr mit den ausserdeutschen Staaten gelten.

Artikel 38.

Für solche Correspondenz zwischen einem Vereins- und einem fremden Staate, welche durch das Gebiet einer Vereins-Gränzpostverwaltung zur Zeit in verschlossenen Packeten transitirt, soll es während der Dauer der gegenwärtig zwischen der Vereins-Postverwaltung, welche den Traject in Anspruch nimmt, und dem betreffenden fremden Staate bestehenden Verträge, vorbehaltlich anderweiter besonderer Verständigung, bei der Zahlung der gegenwärtig für den Transit über das Gebiet der Gränz-Postverwaltung ausbedungenen Transitportosätze verbleiben.

Artikel 39.

Die transitirende fremdländische Correspondenz mit anderen fremden Staaten wird beim Durchgange durch, in Mitte liegende Vereinsstaaten wie die Vereinscorrespondenz behandelt. Die Vertragsverhältnisse zwischen den fremden Staaten und denjenigen Vereinsverwaltungen, welche mit ihnen in directem Verkehre stehen, sollen dabei der freien Vereinbarung der betheiligten Postverwaltungen überlassen bleiben. Insoweit auf Grund der mit fremden Staaten bestehenden Postverträge von diesen an Transitporto für die in Mitte liegenden Vereinsverwaltungen ein höherer Betrag vergütet wird, als zufolge des gegenwärtigen Vertrages den letzteren von der Gränz-Postverwaltung dafür zu zahlen bleibt, sollen diejenigen Postverwaltungen, welche solchen Transit gewähren, für den Verlust, den sie durch Ermässigung des Transitporto erleiden, von der Gränzpost-Anstalt in dem Masse entschädiget werden, als diese durch die Ermässigung des Transitporto einen Vortheil erreicht.

Artikel 40.

So weit als thunlich soll die Auflösung der Postverträge mit fremden Staaten auch vor Ablauf derselben erzielt und die neue Fassung nach den Bestimmungen des Vereines bewirkt werden. Bei dem Abschlusse neuer Verträge ist Folgendes massgebend:

a) *Die Verträge sind nach dem Grundsatze vollständiger Reciprocität abzuschliessen;*

b) *die den Vertrag abschliessende Vereins-Postverwaltung tritt, so weit sie den Postverkehr anderer Vereinsverwaltungen, welche mit dem fremden Staate in keinem di-*

bezpośrednim stosunku kartowania nie będących, przy zawarciu traktatu, jako pełnomocnik związku;

c) w powszechności, postanowienia traktatu związkowego, względem taryfy i pobierania portoryum, o ile idzie o udział w niemieckiem portoryum, zastosowane być winny do całej korespondencyi związkowej. Jeżeliby w poszczególnych przypadkach dla właściwych stosunków potrzebnem lub interesowi niemieckiego obrotu pocztowego, odpowiedniem się być ukazywało, odstąpić od postanowień owych, wówczas to stać się może tylko za przyzwoleniem trzech czwartych części wszystkich pocetowych administracyj związkowych. Administracye związkowe, w mniejszości znajdujące się, zatrzymują wtedy prawo do pobierania portoryum im przypadającego wedle traktatu związkowego. Przeciwnie, nie znajduje miejsca umówione zniżenie portoryum przy korespondencyi rządów tych; równie nie będą one miały żadnego prawa do udziału w korzyściach, z zniżenia portoryum wynikających;

d) oprócz przypadku pod *c)* rzeczonego, nie może być żaden układ zawarty, ani dla obrębu administracyi kontraktnjącej, ani też dla obrębu innej, któryby nie miał być ważnym dla całego związku, tudzież nie mogą być ani własne portorya administracyi kontraktującej, ani obce, wyżej lub niżej unormowane, ani też jakiekolwiekbądź korzyści umówione, któreby innym administracyom związkowym służyć nie miały;

e) umowy względem portoryum między miejscami granicznemi, nie nad 5 mil oddalonemi, tudzież względem związków pocztowych, zmiany kart i wszelkie kwestye, wyłącznie manipulacyjne, zostają dowolnemi administracyi pocztowej kontrającej o tyle, o ile umowy takowe dotyczą li tylko własnego obrębu pocztowego;

f) traktaty nie będą w żadnym razie trwać dłużej niż traktat związkowy. Jeżeli traktaty z obcemi państwami i przed upływem traktatu związkowego, terminu swego dojdą, wówczas traktaty nowe zawarte być mogą tylko z wypowiedzeniem od roku do roku, jeżeli między innemi administracyami związkowemi i tem samem państwem obcem, istnieją traktaty pocztowe, których termin później upływa;

g) jeżeli więcej administracyj związkowych z jednym a tym samym krajem obcym w bezpośrednim zostają obrocie pocztowym albo do takowego przystąpić chcą, wówczas każda z tych adminisiracyj, mająca zamiar wejść w układy z obcem państwem, winna jest udzielić o tem wprzód wiadomość państwom związkowym, z onemże obcem państwem w stosunkach kontraktowych zostającym, celem porozumienia się obopólnego. Każda tu w mowie będąca administracya związkowa, będzie wprawdzie zawierać traktaty samodzielnie, winna atoliż w poprzedzających układach pod każdym względem, całości związku dotyczącym, ściśle trzymać się postanowień wyż rzeczonych, i, jeżeli zachodzi przypadek pod *c)* wspomniony, wyjednać sobie wprzód porozumienia z innemi administracyami pocztowemi w związku pocztowym zostającemi;

h) wszelkie nowe traktaty udzielone być winny jeszcze przed ich wykonaniem, wszystkim administracyom związku pocztowego, o ile te są przy tem interesowane.

recten Kartenwechsel stehen, vermittelt, bei dem Vertrags-Abschlusse als Bevollmächtigter des Vereines auf;

c) in der Regel haben die Bestimmungen des Vereinsvertrages über den Tarif und Portobezug, soweit es sich um den deutschen Porto-Antheil handelt, auf die gesammte Vereinscorrespondenz Anwendung zu finden. Erscheint es in einzelnen Fällen besonderer Verhältnisse wegen nothwendig oder dem Interesse des deutschen Postverkehres entsprechend, von jenen Bestimmungen abzuweichen, so kann diess nur mit Zustimmung von drei Viertheilen sämmtlicher Vereinspostverwaltungen geschehen. Die in der Minorität gebliebenen Vereinsverwaltungen behalten den Anspruch auf den Bezug des ihnen nach dem Vereinsvertrage gebührenden Porto. Dagegen findet die zu bedingende Porto-Ermässigung auf die Correspondenz derselben nicht Anwendung; eben so wenig haben sie Anspruch auf Theilnahme an den, durch die Porto-Ermässigung sonst zu erwirkenden Vortheilen;

d) ausser dem unter c) gedachten Falle darf weder für den Bezirk der den Vertrag schliessenden, noch für den einer anderen Vereinspostverwaltung eine andere, als die für den gesammten Verein giltige Verabredung getroffen werden, und es dürfen weder die eigenen Portosätze der contrahirenden Verwaltung, noch die fremden höher oder niedriger normirt, noch auch andere, den übrigen Vereinsverwaltungen nicht zukommende Begünstigungen bedungen werden;

e) die Verabredungen über das Porto zwischen solchen Gränzorten, welche nicht mehr als etwa fünf Meilen von einander entfernt liegen, ferner über Postverbindungen, Kartenschlüsse und alle reinen Manipulationsfragen bleiben dem Ermessen der, den Vertragschliessenden Postverwaltung in soferne überlassen, als alle diese Verabredungen sich lediglich auf ihren eigenen Postbezirk beziehen;

f) den Verträgen ist in keinem Falle eine längere Dauer als dem Vereinsvertrage zu geben. Wenn Verträge mit fremden Staaten und vor Ablauf des Vereinsvertrages ihr Ende erreichen, so dürfen die neuen Verträge nur kündbar von Jahr zu Jahr abgeschlossen werden, falls zwischen anderen Vereinsverwaltungen und demselben fremden Staate Postverträge bestehen, deren Ablaufstermin später eintritt;

g) wenn mehrere Vereinsverwaltungen mit einem und demselben fremden Lande im unmittelbaren Postverkehre stehen oder in solchen eintreten wollen, so hat jede dieser Verwaltungen, welche mit dem fremden Staate einen Vertrag abzuschliessen beabsichtiget, davon den, mit demselben fremden Staate in Vertragsverhältnissen stehenden Vereinsstaaten zum Behufe wechselseitiger Verständigung vorläufig Mittheilung zu machen. Jede der hier in Rede stehenden Vereinsverwaltungen hat zwar ihren Vertrag selbstständig abzuschliessen, bei den vorläufigen Verabredungen ist aber in allen Beziehungen, welche die Gesammtheit des Vereines betreffen, genau an die obigen Bestimmungen sich zu halten, und bei dem Eintritte des unter c) erwähnten Falles die vorläufige Vereinbarung mit den übrigen Verwaltungen im Postvereine zu erwirken;

h) alle neuen Verträge sind noch vor deren Ausführung sämmtlichen Vereinspostverwaltungen zur Kenntniss mitzutheilen, soweit deren Interesse dabei betheiliget ist.

II. O POSTĘPOWANIU Z GAZETAMI.

Postanowienia ogólne.

Artykuł 41.

Urzędy pocztowe w państwach związkowych, przyjmują prenumeratę na gazety i dzienniki, wychodzące w obrębie związkowym i za granicą, i rozsełają i doręczają takowe prenumerantom.

Artykuł 42.

Gazety w krajach związkowych, przesełane w obrębie związkowym.

Administracye pocztowe, są obowiązane zamówić gazety i dzienniki, wychodzące w innem państwie związkowem, jeżeli u nich się na nie abonuje, na tej administracyi pocztowej, w której obrębie leży miejsce nakładu. Przytem porozumieć się mogą z sobą interesowane administracye pocztowe, względem oznaczenia tych pojedynczych urzędów pocztowych, u których gazety zamówić można.

Wszelkie zmiany w cenach i sprzedaży gazet, udzielą sobie wzajemnie zakłady pocztowe jak najspieszniej i w krótkich regularnych terminach.

Artykuł 43.

Przesełka nastąpić winna stosownie do oznaczenia urzędu pocztowego, który takową zamówił.

Artykuł 44.

Nie można zamawiać gazet z reguły na czas krótszy jak na ćwierć roku; wszelako wyjątkowo można także w szczególnych wypadkach abonować i na czas krótszy. Zresztą podane przez nakład warunki, najszczególniej w tej mierze stanowią.

Ażeby liczyć można na otrzymanie wszystkich numerów dziennika, od początku terminu prenumeraty wychodzących, należy takowe zamówić tak wcześnie, żeby urząd pocztowy w miejscu, gdzie się rozsełają, przed upływem rzeczonego terminu, otrzymał zamówienia.

Artykuł 45.

Jeżeli przy otrzymaniu pakiet z gazetami, dostrzeże się brak w zamówionych dziennikach, wówczas urząd pocztowy rozsełający winien przesłać brakujące dzienniki, bez wszelkiej opłaty wtenczas, jeżeli doniesiono o braku zaraz odwrotną (wracającą) pocztą, w przeciwnym zaś razie za opłatą tych należytości, których nakładca żądał.

Artykuł 46.

Od przesełki gazet i dzienników, wychodzących w obrębie związkowym, należytość spólna w sposób niżej określony będzie pobieraną i na połowę między zakładem pocztowym zamawiającym i odsełającym podzieloną.

Nie będzie już więcej pobierany dodatek od przechodu przez trzecie państwo związkowe.

Jeżeli się wydarzy, iż przesełka, przeznaczona z jednego państwa związkowego do drugiego, przechodzić musi przez obręb pocztowy obcy, do związku nie należący, wówczas należytość od przechodu, którą przyjdzie opłacić do urzędu pocztowego obcego, policzy się jako wydatek obok należytości, przypadającej dla związku.

II. Behandlung der Zeitungen.

Allgemeine Bestimmung.

Artikel 41.

Die Postämter der Vereinsstaaten besorgen die Annahme der Pränumeration auf die im Vereinsgebiete sowohl, als die im Auslande erscheinenden Zeitungen und Journale, so wie deren Versendung und Bestellung an die Pränumeranten.

Artikel 42.

Vereinsländische Zeitungen, welche im Vereinsgebiete befördert werden.

Die Postverwaltungen sind verbunden, die in einem anderen Vereinsstaate erscheinenden Zeitungen und Journale, wenn darauf bei ihnen abonnirt wird, bei derjenigen Postverwaltung zu bestellen, in deren Gebiet der Bestellungsort gelegen ist. Hierbei bleibt der Vereinbarung der betheiligten Post-Administrationen überlassen, die einzelnen Postämter zu bezeichnen, bei welchen die Bestellung erfolgen kann.

Zeitungspreis- und Debitsveränderungen jeder Art werden die Post-Anstalten möglichst bald und in kurzen, regelmässigen Terminen einander mittheilen.

Artikel 43.

Die Versendung hat directe nach Bestimmung des bestellenden Postamtes zu erfolgen.

Artikel 44.

Die Bestellung kann in der Regel nicht auf einen kürzeren Zeitraum als ein Vierteljahr erfolgen; ausnahmsweise kann jedoch in besonderen Fällen auch auf eine kürzere Zeit abonnirt werden. Uebrigens sind hierbei die Verlagsbedingungen zunächst massgebend.

Um auf den Empfang aller vom Beginne des Pränumerationstermines an erscheinenden Blätter rechnen zu können, haben die Bestellungen so zeitig zu erfolgen, dass das Postamt des Absendungsortes dieselben vor dem gedachten Termine erhält.

Artikel 45.

Wird bei dem Empfange eines Zeitungspacketes ein Abgang an den bestellten Blättern wahrgenommen, so ist das fehlende von dem absendenden Postamte, und zwar kostenfrei, wenn der Abgang mit umgehender Post angezeigt wird, im anderen Falle aber gegen Ersatz der vom Verleger in Anspruch genommenen Vergütung nachzusenden.

Artikel 46.

Für die internationale Spedition der im Vereinsgebiete erscheinenden Zeitungen und Journale wird eine gemeinschaftliche Gebühr in der nachbemerkten Weise erhoben und zwischen dem bestellenden und dem absendenden Postamte halbscheidig getheilt.

Ein Zuschlag für das Transitiren durch ein drittes Vereinspostgebiet findet nicht mehr Statt.

Sollte aber die, aus einem Vereinsgebiete in ein anderes Vereinsgebiet bestimmte Sendung durch ein fremdes, zum Vereine nicht gehöriges Postgebiet transitiren, so ist die, an das fremde Postamt zu entrichtende Transitgsbühr als Auslage neben der vereinsländischen Speditionsgebühr in Aufrechnung zu bringen.

Artykuł 47.

Należytość od internacyonalnej przesełki gazet i dzienników, wychodzących w krajach związkowych, ustanawia się bez względu na odległość, na którą się przeseła, w sposób następujący:

1) od gazet politycznych, t. j. przeznaczonych do udzielania wiadomości politycznych, wynosi spólna należytość spedycyjna (przesełkowe) pięćdziesiąt proc. ceny, za którą zakład pocztowy rozsełający, otrzymuje gazetę od nakładcy (cena netto), wszelako

a) od gazet, wpchodzących w tygodniu 6 lub 7 razy, należytość wspomniona wynosić winna najmniej 3 złtr. m. k. czyli 2 talary monetą pruską, a najwięcej 9 złr. m. k. czyli 6 tal. prus.;

b) od gazet zaś, wychodzących mniej jak 6 razy w tygodniu, najmniej 2 złr. m. k. czyli 1 tal. 10 gr. sr. m. pruską, a najwięcej 6 złr. m. k. czyli 4 tal. m. pr.

2) Od gazet i dzienników niepolitycznych, należytość przesełkowa wynosi bez ograniczenia na *minimum* lub *maximum*, dwadzieścia i pięć procentów ceny czystej, za którą urząd rozsełający otrzymuje gazetę od nakładcy.

Artykuł 48.

Za porozumieniem interesowanych administracyj pocztowych, może nastąpić zniżenie należytości przesełkowych, wyrażonych w poprzedzającym artykule, w pojedynczych przypadkach, jeżeli szczególne powody za takowem przemawiają.

Artykuł 49.

Należytość przesełkowa spólna, ustanowiona w artykule 46, nie obejmuje także odstawę dzienników do pomieszkania abonentów: owszem urząd pocztowy wydadający takowe, ma prawo za takową odstawę żądać odpowiedniej kwoty, wszelako nie wyższej jak obecnie istniejąca.

Artykuł 50.

Urząd pocztowy zamawiający, winien temu urzędowi pocztowemu, od którego otrzymuje gazetę lub dziennik, wypłacić kwotę należącą, zazaz po nadesłaniu i sprawdzeniu rachunku.

Artykuł 51.

Jeżeli pismo czasowe, przed upływem terminu, na który abonowane zostało, wychodzić przestanie, lub zakazanem będzie, wówczas należy abonentowi zwrócić za ten czas, w którym nie wychodzi, oprócz odpowiedniej raty należytości przesełkowej, także cenę naprzód wyłożoną, o ile takową od nakładcy otrzymać można.

Artykuł 52.

Jeżeli abonent żąda, aby za nim przesłaną była gazeta nie do tego miejsca, gdzie pierwotnie zamówił, lecz do innego, należy uskutecznić takową przesełkę (według wyboru abonenta) ze strony urzędu pocztowego, albo tego miejsca, gdzie gazeta zamówioną była, albo też, gdzie się nakład jej znajduje; o czem dotyczące zakłady pocztowe, udzielić

Artikel 47.

Die Gebühr für die internationale Spedition vereinsländischer Zeitungen und Journale wird ohne Rücksicht auf die Entfernung, in welche die Versendung erfolgt, dahin bestimmt:

1. für politische Zeitungen, d. h. für solche, welche für die Mittheilung politischer Neuigkeiten bestimmt sind, beträgt die gemeinschaftliche Speditionsgebühr fünfzig Percent von dem Preise, zu welchem die versendende Post-Anstalt die Zeitung von dem Verleger empfängt (Nettopreis), jedoch soll

a) bei Zeitungen, welche wöchentlich sechs oder sieben Mal erscheinen, die Speditionsgebühr wenigstens 3 Gulden Conv. Geld oder 2 Thaler preuss. und höchstens 9 Gulden Conv. Geld oder 6 Thaler preuss.;

b) bei Zeitungen aber, welche weniger als sechs Mal in der Woche erscheinen, wenigstens 2 Gulden Conv. Geld oder Ein Thaler, 10 Sgr. preuss. und höchstens 6 Gulden Conv. Geld oder 4 Thaler preuss. betragen;

2. für nichtpolitische Zeitungen und Journale beträgt die Speditionsgebühr durchweg und ohne Beschränkung auf ein Minimum oder Maximum fünfundzwanzig Percent des Nettopreises, zu welchem das absendende Postamt die Zeitschrift von dem Verleger bezieht.

Artikel 48.

Eine Ermässigung der, in dem vorstehenden Artikel bezeichneten Speditionsgebühren, wenn im einzelnen Falle besondere Gründe dafür sprechen, ist dem Uebereinkommen der betheiligten Postverwaltungen überlassen.

Artikel 49.

Die, im Artikel 46 stipulirte gemeinschaftliche Speditionsgebühr begreift nicht auch die Ablieferung der Zeitschriften in die Wohnungen der Besteller in sich, vielmehr steht dem Abgabspostamte frei, für diese Ablieferung eine angemessene Bestellgebühr zu erheben, jedoch in keinem höheren als dem bereits bestehenden Betrage.

Artikel 50.

Das bestellende Postamt hat an dasjenige Postamt, von welchem es eine Zeitung oder ein Journal bezieht, den dasselbe betreffenden Betrag nach Eingang und Richtigstellung der Rechnung unverzüglich zu berichtigen.

Artikel 51.

Wenn eine Zeitschrift vor Ablauf der Zeit, für welche pränumerirt wurde, zu erscheinen aufhört oder verboten wird, so ist dem Abonnenten für die Zeit, in welcher die Lieferung nicht erfolgt, neben der entsprechenden Rate der Speditionsgebühr der vorausbezahlte Preis, soweit er von dem Verleger zum Ersatze gebracht werden kann, zurückzuerstatten.

Artikel 52.

Verlangt ein Abonnent die Nachsendung einer Zeitschrift an einen anderen, als den Ort, für welchen er die Bestellung gemacht hat, so hat diese Nachsendung (nach der Wahl des Abonnenten) von dem Postamte des Bestellungs- oder des Verlagsortes zu erfolgen, und haben die betreffenden Post-Anstalten sich hierüber die erforderliche amtliche Mittheilung

sobie winny wprzód urzędownie wiadomości potrzebne. Za posłanie za abonentem gazety do miejsca, leżącego w innym obrębie związkowym, obstalający opłaca należytość 30 kr. m. k. czyli 10 sr. gr. aż do końca terminu abonentowego, w równych działach na rzecz tego zakładu pocztowego, u którego obstalowanie przez niego najpierwej nastąpiło, tudzież tego, który gazetę przy posełaniu takowem, rozdawać ma.

Dzienniki między redakcyami gazet w zamianę przesełane, podlegają postępowaniu jak przesełki pod opaską krzyżową.

Artykuł 53.

Gazety zagraniczne i wychodzące w krajach związkowych z przeznaczeniem za granicę.

Postępowanie z gazetami zagranicznemi i z gazetami wychodzącemi w krajach związkowych, a za granicę przeznaczonemi, stosuje się do poprzednich postanowień tak dalece, iż dotyczące bióro graniczne, w którym się gazeta zamawia, uważane będzie za miejsce nakładu, a względnie za miejsce rozesłania gazety. Jako cena czysta, uważaną będzie cena zakupna.

Poczta wozowa.

Artykuł 54.

O ustanowieniu odległości.

Przy wzajemnej odstawie przesełek pocztą wozową, portoryum obliczone będzie według odległości granic pocztowych od miejsc przeznaczenia.

Artykuł 55.

Punkta wymiany.

Między każdemi dwoma obrębami pocztowemi, ustanowiona będzie odpowiednia potrzebie liczba punktów wymiany do odstawy przesełek.

Artykuł 56.

Do taksowania przesełek pocztą wozową, umówione zostaną punkta graniczne, do których i od których nawzajem portoryum obliczone i pobierane być winno.

Artykuł 57.

Jeżeli linje transportu administracyi pocztowej, prowadzą przez obręb innej administracyi pocztowej w pośrodku leżącej, wówczas należy razem zliczyć odległości pojedyncze każdego z tych obrębów.

Artykuł 58.

Portoryum od przesełek przechodowych.

W celu obrachowania portoryum od przesełek przechodowych należy w razie, jeżeli takowe przechodzą przez kilka linij przechodowych, obliczyć ilość mil według oddalenia średniego.

Artykuł 59.

Od każdej przesełki pocztą wozową, policzone będzie portoryum od wagi; portoryum od wartości wtenczas tylko, jeżeli na przesełce wartość jest oznaczona.

zu machen. Für die Nachsendung der Zeitung nach einen, in einem anderen Vereinsbezirke gelegenen Ort entrichtet der Besteller bis zum Schlusse des Abonnementstermines zu Gunsten derjenigen Post-Anstalt, bei welcher die Bestellung durch ihn zuerst erfolgt ist, sowie derjenigen, welche die Zeitung bei der Nachsendung zu distribuiren hat, eine, zwischen beide gleichmässig zu theilende Gebühr von 30 kr. Conventions-Münze oder 10 Sgr.

Die zwischen den Zeitungsredactionen zu versendenden Tauschblätter sind wie Kreuzbandsendungen zu behandeln.

Artikel 53.

Ausländische und nach dem Auslande bestimmte vereinsländische Zeitungen.

Die Behandlung der ausländischen und der nach dem Auslande bestimmten vereinsländischen Zeitungen richtet sich nach vorstehenden Bestimmungen in der Weise, dass das betreffende Gränzbureau, bei welchem die Zeitungsbestellung erfolgt, als Verlags- und respective Abgabsort angesehen wird. Als Nettopreis wird hiebei der Einkaufspreis angesehen.

Fahrpost.

Artikel 54.

Festsetzung der Entfernungen.

Bei der gegenseitigen Ueberlieferung der Fahrpostsendungen wird das Porto nach den Entfernungen zwischen den postalischen Gränzen und den Abgabs- respective Bestimmungsorten berechnet.

Artikel 55.

Auswechslungspuncte.

Zwischen je zwei benachbarten Postgebieten wird für die Auslieferung der Sendungen eine dem Bedürfnisse entsprechende Anzahl von Auswechslungspuncten festgesetzt.

Artikel 56.

Für die Taxirung der Fahrpostsendungen werden Gränzpuncte verabredet, bis zu welchen und von welchen ab gegenseitig die Berechnung und der Bezug des Porto erfolgt.

Artikel 57.

Werden die Transportlinien einer Postverwaltung durch zwischenliegendes Gebiet einer anderen Postverwaltung unterbrochen, so findet eine Zusammenrechnung der einzeln zu ermittelnden Distanzen eines jeden Gebietes Statt.

Artikel 58.

Porto für Transitsendungen.

Zur Berechnung des Porto für Transitsendungen ist bei mehreren Transitlinien die Meilenzahl auf Durchschnitts-Entfernungen zurückzuführen.

Artikel 59.

Für jede Fahrpostsendung wird ein Gewichtsporto berechnet, ein Werthporto jedoch nur dann erhoben, wenn auf der Sendung ein Werth declarirt ist.

Artykuł 60.

Taryfy poczty wozowej.

Jako *minimum* portoryum od wagi, stanowi się na każdą przestrzeń taksowania

	do 10 mil,	3 kr.	czyli	1 gr.	sr.
nad 10 do 20	„	6 „	„	2 „	„
a nad 20	„	9 „	„	3 „	„

Od wszelkich przesełek, dla których przy zastosowaniu taryfy podług wagi, większe portoryum przypada, należy pobierać:

od każdego funta co 5 mil, ½ kr. m. k. czyli 2 feniki sr., lub odpowiednią kwotę w monecie krajowej.

Łóty przenoszące funt jeden, policzone będą za funt cały.

Od przesełek, na których wartość oznaczona jest, należy pobierać:

na odległość 50 mil:

od każdych 100 złt. r., 2 kr. i od każdych 100 talarów, 1 gr. sr.

nad 50 mil:

od każdych 100 złt. r., 4 kr., a od każdych 100 tal., 2 gr. sr.,

z tym dodatkiem, iż od mniejszych summ jak 100, pobierana być winna kwota za całe sto ustanowiona.

Co do waluty, jaka ma służyć za podstawę taksowania i obliczania przy przesełkach pocztą wozową, porozumieć się mają państwa sąsiednie.

Artykuł 61.

Deklaracya wartości.

Deklaracya wartości nastąpić ma w każdym pojedynczym obrębie pocztowym podług waluty srebrnej, jaka w nim istnieje, a taksa tym końcem wymierzona będzie według wartości albo w złotych reńskich albo w talarach podanej. Jeżeli przesełka pieniędzy składa się z monet, w obrębie pocztowym, gdzie podanie nastąpiło, nie uchodzących powszechnie za walutę krajową, wówczas przedsięweźmie redukcyę podawca i pomocniczo urzędnik pocztowy przyjmujący.

Co się tycze przesełek wartości z zagranicy, nastąpi redukcya na krajową walutę srebrną przez graniczny zakład pocztowy wchodowy.

Artykuł 62.

Zabezpieczenie.

Wolno jest odsełającemu oznaczyć granicę żądanego zabezpieczenia przez deklarowanie wartości według upodobania. W razie uszkodzenia lub zguby, nastąpi wynagrodzenie w miarę deklarowanej wartości, z jedynym wyjątkiem szkody, zrządzonej zrzez wojnę lub nieuchronne wydarzenia elementarne. Zakładowi pocztowemu odsełającemu, zwracają inne administracye pocztowe tylko summę w walucie krajowej podaną, lub na nią zredukowaną. Nawet za przesełki, których wartość nie jest deklarowana w pewnej kwocie, nastąpi wynagrodzenie, wszelako nie w kwocie wyższej jak

Artikel 60.

Fahrpost-Tarife.

Als Minimum des Gewichtportos wird für jede Taxirungsstrecke

bis	10 Meilen	3 Kreuzer	oder 1 Sgr.		
über 10	„ 20 „	6 „	„ 2 „		
und über 20	„	9 „	„ 3 „		

angenommen.

Für alle Sendungen, für welche sich durch Anwendung des Tarifes nach dem Gewichte ein höheres Porto ergibt, soll erhoben werden:

für jedes Pfund auf je 5 Meilen ½ Kreuzer Conventions-Münze oder 2 Silberpf., oder der entsprechende Betrag in der Landesmünze.

Ueberschiessende Lothe über die Pfunde werden gleich Einem Pfunde gerechnet.

Für Werthsendungen sollen erhoben werden:

bis zur Entfernung von 50 Meilen

für jede 100 Gulden 2 Kreuzer, und für jede 100 Thaler 1 Sgr.,

über 50 Meilen

für jede 100 Gulden 4 Kreuzer und für jede 100 Thaler 2 Sgr., mit der Massgabe, dass für geringere Summen als 100 der Betrag für das volle Hundert erhoben werden soll.

Ueber die der Austaxirung und Abrechnung bei der Fahrpost zu Grunde zu legende Währung verständigen sich die Nachbarstaaten.

Artikel 61.

Werthdeclaration.

Die Werthdeclaration hat in jedem einzelnen Vereinsbezirke nach der, in demselben bestehenden Silberwährung zu erfolgen, und die Taxe ist demgemäss entweder nach dem, in Gulden oder nach dem, in Thalern angegebenen Werthe zu bemessen. Besteht eine Geldsendung aus fremden, das ist, im Postbezirke der Aufgabe nicht allgemein als Landeswährung geltenden Geldsorten, so hat der Aufgeber, und aushilfsweise der annehmende Postbeamte die Reduction vorzunehmen.

Bei Werthsendungen vom Auslande erfolgt die Reduction in die landesübliche Silberwährung durch die Eingangsgränzpost-Anstalt.

Artikel 62.

Garantie.

Dem Absender bleibt es freigestellt, die Gränzen der verlangten Gewähr durch die Erklärung des Werthes nach eigenem Ermessen zu bestimmen. In Beschädigungs- und Verlustfällen wird die Entschädigung nach Massgabe des declarirten Werthes geleistet, mit alleiniger Ausnahme des, durch Krieg oder unabwendbare Folge von Natur-Ereignissen herbeigeführten Schadens. Der absendenden Post-Anstalt gegenüber haben die anderen Postverwaltungen nur die, in der Landeswährung angegebene, oder darauf reducirte Summe zu vertreten. Auch bei Sendungen, für welche ein bestimmter Werth nicht angegeben ist,

10 sr. gr. lub 30 kr. od każdego funta przesełki, lub od części funta, a w razie uszkodzenia, żądać można wynagrodzenia w tych samych granicach tylko tak dalece, jak wynosi szkoda rzeczywista.

Przedłożenie potwierdzenia odebrania ze strony adresata przy rzeczach poczty wozowej nie ma miejsca.

Stronom służy obowiązek wynagrodzenia od tej administracyi poczt, której podlega urząd pocztowy w miejscu podania.

Wynagrodzenia od zakładu pocztowego żądać można tylko w pół roku, licząc od dnia podania.

Zakładowi wynagrodzenie dającemu, zostawia się do woli, w razie zachodzącym żądać powrócenia od tej administracyi, w której obrębie nastąpiła strata albo uszkodzenie. W tym względzie prawa swego poszukiwać będzie można aż do dowodu przeciwnego na tym zakładzie pocztowym, który przyjął przesełkę bez pochyby od poprzedzającego zakładu pocztowego, i nie jest w stanie wykazać się ani z dostawienia do rąk adresata, ani też w razach dotyczących z należytego oddania onejże następnemu zakładowi związkowemu.

Powyższe postanowienia, zastosowane będą do wszystkich między dwoma obrębami pocztowemi związku wymienionych przesełek poczty wozowej, bez różnicy, czy strata nastąpiła w obrębie poczty podania, czy w obrębie innego zakładu pocztowego, tudzież bez względu na to, gdyby w dotyczących obrębach istniały inne odmienne przepisy co do przesełek w nich wymienionych.

Artykuł 63.

Następne podniesienie zaliczki.

W każdym zakładzie pocztowym związku, mogą na każdy inny zakład pocztowy następnie padniesione być zaliczki aż do wysokości talarów 50 czyli złt. r. 75 ($87^1/_2$ fl. walut. reńsk.).

Do przesełek, na których ciężу następne podniesienie zaliczek, przyłączone będą rewersa. Wypłata summy w miejscu podania dopóty nie nastąpi, dopóki rewers nazad odesłanym nie będzie, z tem nadmienieniem, iż wykupienie rzeczywiście nastąpiło.

Dłużej nad dni 14 przesełki nie wykupione, nie mają być przechowane. Po upływie tego terminu, przesełki nie wykupione, będą nazad odesłane do miejsca podania.

Od przesełek następnego podniesienia zaliczki, pobierać się będzie oprócz zwyczajnego portoryum, na rzecz zakładu pocztowego zaliczkę dającego, należytość 1 gr. sr. czyli 3 kr. jako *minimum*, zresztą zaś od summy następnie zaliczonej, od każdego talara lub części jego, $^1/_2$ gr. sr., a od każdego złot. reń. lub części jego, 1 kr. Przedpłata portoryum i należytości, nie jest potrzebna.

Przy przesełkach powrotnych, należytość za powrotne przesłanie, nie będzie drugi raz liczona. Kwoty zaliczenia następnego i należytości za nie, będą przy ekspedycyi traktowane jak porachunki cudzego portoryum. Przesełki, na których ciąży następna zaliczka, przesełane być winny wyłącznie pocztą wozową, z wyjątkiem przypad-

wird Gewähr geleistet; dieselbe erstreckt sich jedoch nur bis zum Belaufe von 10 Sgr. oder 30 Kreuzern für jedes Pfund der Sendung oder den Theil eines Pfundes, und kann bei vorkommenden blossen Beschädigungen innerhalb dieser Gränze nur bis zum Belaufe des wirklich erlittenen Schadens in Anspruch genommen werden.

Die Beibringung einer Empfangsbescheinigung von dem Adressaten ist bei Fahrpoststücken unzulässig.

Den Parteien gegenüber liegt die Ersatzpflicht der Postverwaltung ob, welcher das Postamt der Aufgabe untersteht.

Der Ersatz kann gegenüber der Post-Anstalt nur innerhalb Eines halben Jahres, vom Tage der Aufgabe an gerechnet, beansprucht werden.

Der den Ersatz leistenden Anstalt bleibt es überlassen, eintretenden Falles den Regress an diejenige Verwaltung zu nehmen, in deren Bezirke der Verlust oder die Beschädigung entstanden ist. Es gilt hiefür bis zur Führung des Gegenbeweises diejenige Post-Anstalt, welche die Sendung von der vorhergehenden Post-Anstalt unbeanständet übernommen hat, und weder die Ablieferung an den Adressaten, noch auch in den betreffenden Fällen die unbeanständete Ueberlieferung an die nachfolgende Vereinspost-Anstalt nachzuweisen vermag.

Die vorstehenden Bestimmungen finden Anwendung auf alle zwischen zwei Vereinspostbezirken gewechselten Fahrpostsendungen, ohne Unterschied, ob der Verlust im Postbezirke der Aufgabe, oder im Bezirke einer anderen Post-Anstalt stattgefunden hat, und ohne Rücksicht darauf, ob in den betreffenden Bezirken für die innerhalb derselben gewechselten Sendungen abweichende Vorschriften bestehen.

Artikel 63.

Nachnahmen.

Bei jeder Vereinspost-Anstalt können auf jede andere Vereinspost-Anstalt Beträge bis zur Höhe von 50 Thalern oder 75 Gulden ($87\frac{1}{2}$ Gulden rh. W.) nachgenommen werden.

Denjenigen Sendungen, auf welchen eine Nachnahme haftet, sind Rückscheine beizugeben. Die Auszahlung des Betrages am Orte der Aufgabe darf nicht eher erfolgen, als bis der Rückschein mit der Bemerkung, dass die Einlösung erfolgt sei, zurückgekommen ist.

Länger als 14 Tage dürfen Nachnahmesendungen nicht uneingelöst aufbewahrt werden. Nach Ablauf dieses Termines sind die nicht eingelösten Sendungen nach dem Aufgabsorte zurück zu befördern.

Für Nachnahmesendungen wird, ausser dem gewöhnlichen Porto, zu Gunsten der vorschussleistenden Post-Anstalt eine Gebühr von 1 Sg. oder 3 Kreuzern als Minimum, sonst aber von der nachgenommenen Summe für jeden Thaler oder Theil eines Thalers $\frac{1}{2}$ Sgr. und für jeden Gulden oder Theil eines Guldens 1 Kreuzer erhoben. Eine Vorausbezahlung des Porto und der Gebühr ist nicht nothwendig.

Bei Retoursendungen wird die Gebühr für die Rücksendung nicht noch Einmal angesetzt. Die Nachnahmebeträge und die Gebühren dafür werden bei der Expedition wie Anrechnungen von fremdem Porto behandelt. Sendungen, auf denen Nachnahme haftet, sind ausschliesslich mit der Fahrpost zu befördern, mit Ausnahme der Fälle, wo Vereinspost-

ków, gdzie istnieją zakłady pocztowe, nie mające ekspedycyi pocztą wozową. Jeżeli przesełki takowe za pomocą listu się odbywają, nałożone będą minimalną taksą poczty wozowej.

Artykuł 64.

Wpłaty gotówką.

W każdym zakładzie pocztowym związku, mogą być wpłacone summy aż do wysokości 10 talarów czyli 15 złt. r. ($17^1/_2$ fl. wal. reńs.) do wypłaty ich pewnemu odbiorcy, w okręgu terytoryum związkowego mieszkającemu. Do każdej wpłaty przyłączony być musi list, albo adres, z dokładnem oznaczeniem odbiorcy.

Wypłata nastąpić ma po nadejściu listu albo adresu do zakładu pocztowego miejsca przeznaczenia. Jeżeli jednak potrzebne środki pieniężne tego pocztowego zakładu nie wystarczają, wówczas wypłata dopiero wtedy nastąpić może, aż dostarczone będą środki takowe.

Portoryum i należytość. mogą przy takowych przesełkach albo naprzód być opłacone, albo ich opłata adresatowi pozostawiona.

Przesełanie odbywa się pocztą wozową, wyjąwszy przypadki, gdzie istnieją zakłady pocztowe związku, nie mające ekspedycyi pocztą wozową. Jako portoryum opłacone tu będzie minimalne portoryum poczty wozowej. Oprócz tego pobierać się będzie jako należytość od takowych wypłat gotówką: jako minimum 1 gr. sr. czyli 3 kr., zresztą zaś od summy wpłaconej od każdego talara lub części jego $^1/_4$ gr. sr., a od każdego złot. reńsk. lub części jego $^1/_2$ kr.

Należytość pobiera ten zakład pocztowy, który wypłatę uiszcza.

Powrócenie wypłat w gotowiźnie, dzieje się w ten sposób, jak powrócenie dalszego franko.

Przy przesełkach powrotnych, nie ma miejsca pobieranie portoryum i należytości za drogę nazad odbytą.

Artykuł 65.

Postanowienia ogólne.

Jeżeli kilka pakietów należy do jednej adresy, wówczas obliczona będzie taksa od wagi i wartości, za każdą pojedynczą przesełkę z osobna.

Artykuł 66.

Listy z adresą, załączone do przesełek pocztą wozową, nie powinny z reguły przewyższać wagi listu pojedynczego, i nie podlegają w takim razie opłacie portoryjnej. Jeżeli wyjątkowo załączony będzie list większej wagi, wówczas takowy uważany być winien jak osobny przedmiot frachtowy, minimalnej taksie frachtowej podlegający.

Artykuł 67.

Wolno jest oddawać przesełki niefrankowane, lub frankować takowe zupełnie aż do miejsca przeznaczenia.

Artykuł 68.

Nie wolno podwyższać opłat za rewersa, lub innych pobocznych należytości, gdzie takowe istnieją, nad taksy obecne, ani też nowych zaprowadzać.

Anstalten ohne Fahrpost-Expedition bestehen. Wenn die Sendungen in einem Briefe bestehen, werden dieselben mit der Minimal-Taxe der Fahrpost belegt.

Artikel 64.

Bare Einzahlungen.

Bei jeder Vereinspost-Anstalt können Beträge bis zur Höhe von 10 Thalern oder 15 Gulden (17½ Gulden rh. W.) zur Wiederauszahlung an einen bestimmten, innerhalb des Vereinsgebietes wohnenden Empfänger eingezahlt werden. Jeder Einzahlung muss ein Brief oder eine Adresse beigegeben seyn, welche den Empfänger genau bezeichnet.

Die Auszahlung erfolgt sofort nach dem Eingange des Briefes oder der Adresse bei der Post-Anstalt des Bestimmungsortes. Stehen jedoch die erforderlichen Geldmittel dieser Post-Anstalt augenblicklich nicht zur Verfügung, so kann die Auszahlung erst verlangt werden, nachdem die Beschaffung der Mittel erfolgt ist.

Das Porto und die Gebühr können bei dergleichen Sendungen vorausbezahlt, oder deren Zahlung kann den Adressaten überlassen werden.

Die Beförderung erfolgt mit der Fahrpost, mit Ausnahme der Fälle, wo Vereinspost-Anstalten ohne Fahrpost-Expedition bestehen. An Porto wird dafür das Minimal-Fahrpostporto entrichtet. Ausserdem wird für dergleichen Barzahlungen an Gebühren erhoben: als Minimum 1 Sgr. oder 3 Kreuzer, sonst aber von der eingezahlten Summe für jeden Thaler oder Theil eines Thalers ¼ Sgr. und für jeden Gulden oder Theil eines Guldens ½ Kreuzer.

Die Gebühr bezieht diejenige Post-Anstalt, welche die Zahlung leistet.

Die Vergütung der Barzahlung erfolgt, wie die Vergütung vom Weiterfranco.

Bei Retoursendungen findet die Erhebung des Porto und der Gebühr für den Rückweg nicht Statt.

Artikel 65.

Allgemeine Bestimmungen.

Wenn mehrere Packete zu einer Adresse gehören, so wird für jedes einzelne Stück der Sendung die Gewichts- und die Werthtaxe selbständig berechnet.

Artikel 66.

Adressbriefe zu Fahrpostsendungen sollen in der Regel das Gewicht eines einfachen Briefes nicht übersteigen, und werden in diesem Falle nicht mit Porto belegt. Kommt ausnahmsweise ein schwererer Adressbrief vor, so ist derselbe wie ein besonderes Frachtstück anzusehen, und der Minimalfrachttaxe zu unterziehen.

Artikel 67.

Es ist freigestellt, die Sendungen entweder unfrankirt aufzugeben, oder vollständig bis zum Bestimmungsorte zu frankiren.

Artikel 68.

Erhebungen an Schein- und sonstigen Nebengebühren sollen da, wo sie bestehen, über die dermaligen Sätze nicht erhöht und neue dergleichen nicht eingeführt werden.

Artykuł 69.

Opłata portoryum, obliczoną będzie według taryf wyż wymienionych, za każdą przestrzeń transportu każdej pojedynczej administracyi.

Artykuł 70.

Zwrócone lub dalej idące przesełki, podlegają opłatom stosownie do przestrzeni transportu, przez którą przechodzą tam i nazad.

Artykuł 71.

Co do postępowania z przesełkami pocztą wozową, przy oddawaniu i wydawaniu takowych, trzymać się należy rozporządzeń w każdym obrębie związku istniejących.

Żaden zakład pocztowy związku, nie może przesełki takowe z innego zakładu pocztowego związku, z tego powodu odrzucać, że przepisy, względem przyjmowania i pakowania w obrębie zakładu pocztowego przyjmującego, różnią się od przepisów zakładu pocztowego odsełającego.

Co się tycze oznaczenia i rejestrowania przesełek pocztą wozową, wydane będą jak najrychlej dalsze przepisy dla wszystkich obrębów związkowych.

Każda przesełka poczty wozowej, przesłana z jednego obrębu związkowego do drugiego, wyraźnie oznaczoną być musi w zakładzie pocztowym miejsca podania, nazwiskiem tegoż miejsca podania i liczbą, pod którą przesełka wciągnioną jest w rejestrze przyjęcia (w protokole podawczym). Nazwisko miejsca podania i numer właśnie wspomniony, pozostaną niezmienne, jako cechy przesełki podczas całego jej transportu przez obręb związku, i znajdować się mają we wszystkich kartach, w których przesełki te wciągnione są w całym ciągu transportu.

Nazwisko miejsca podania, zamieszczone być musi na przedmiotach frachtowych za pomocą przylepiania kartki, na której się znajduje drukowane nazwisko to, na listach z pieniędzmi i z adresem zaś za pomocą wyciśnięcia stępla. Numer zamieszczony być ma na wszystkich przesełkach poczty wozowej, tudzież i na listach z adresem, do onych należących, za pomocą kartek drukowanych.

Artykuł 72.

Wszelkie pieniężne i inne przesełki pocztą wozową zachodzące w obrocie służbowym między władzami pocztowymi związku i zakładami pocztowemi, zamknięte pieczęcią służbową władzy lub zakładu przesełającego i oznaczone podług służbowej własności ich, wszędzie zostają od portoryum wolne.

Artykuł 73.

Jeżeli się znacznie powiększy obrót przechodowy poczty wozowej, nastąpić winno porozumienie względem najstosowniejszego zaprowadzenia kart przechodowych.

Rozstrzyganie polubowne.

Artykuł 74.

Gdyby zachodziły spory względem zastosowania którego z postanowień traktatu związkowego, nie dające się załatwić przez wzajemne porozumienie, wówczas nastąpi

Artikel 69.

Der Portobezug berechnet sich nach vorstehenden Tarifbestimmungen für die Transportstrecke einer jeden einzelnen Verwaltung besonders.

Artikel 70.

Zurückgehende und weitergehende Sendungen unterliegen den Gebühren nach der auf dem Hinwege und auf dem Rückwege zurückzulegenden Transportstrecke.

Artikel 71.

In Bezug auf die Behandlung der Fahrpostsendungen bei der Auf- und Abgabe gelten die in jedem Vereinsbezirke bestehenden Verordnungen.

Keine Vereinspost-Anstalt darf dergleichen Sendungen, welche ihr von einer anderen Vereinspost-Anstalt zugeführt werden, aus dem Grunde zurückweisen, weil die Vorschriften hinsichtlich der Annahme und Verpackung in dem Bezirke der empfangenden Post-Anstalt verschieden sind von denjenigen, bei der absendenden Post-Anstalt.

In Absicht auf die Bezeichnung und Registrirung der Fahrpostsendungen werden folgende Vorschriften in den sämmtlichen Vereinsbezirken baldthunlichst erlassen werden.

Jede Fahrpostsendung, welche aus einem Vereinsbezirke nach einem anderen gesendet wird, muss bei der Post-Anstalt am Aufgabsorte mit dem Namen dieses Aufgabsortes und mit der Nummer deutlich bezeichnet werden, unter der die Sendung in ein Annahme-Register (Aufgabs-Protokoll) verzeichnet wurde. Der Name des Aufgabsortes und die ebenerwähnte Nummer sind als Merkmale der Sendung während ihres ganzen Transportes durch das Vereinsgebiet unverändert beizubehalten, und haben in allen Karten zu erscheinen, in welche die Sendungen im Laufe dieser Beförderung eingetragen sind.

Der Name des Aufgabsortes muss auf den Frachtstücken mittelst Aufklebung eines Zettels, worauf dieser Name gedruckt ist, auf den Geldbriefen und Adressbriefen aber mittelst Abdruck eines Stämpels angebracht werden. Die Nummer ist auf allen Fahrpostsendungen und auch auf den, dazu gehörigen Adressbriefen mittelst gedruckter Zettel anzubringen.

Artikel 72.

Alle Geld- und sonstigen Fahrpostsendungen, welche zwischen Vereinspostbehörden und Post-Anstalten unter einander im dienstlichen Verkehre vorkommen, mit dem Dienstsiegel der absendenden Behörde oder Anstalt verschlossen und nach ihrer dienstlichen Eigenschaft bezeichnet sind, werden allseitig portofrei behandelt.

Artikel 73.

Bei umfangreichem Fahrpost-Transitverkehre wird man sich über thunlichste Einführung von Transitkarten verständigen.

Schiedsrichterliche Entscheidung.

Artikel 74.

Sollten über die Anwendung einer Bestimmung des Vereinsvertrages Irrungen entstehen, welche sich nicht durch gegenseitige Verständigung ausgleichen, so soll darüber eine

rozsądzenie polubowne, któremu się wszystkie administracye pocztowe już naprzód poddają, a to w ten sposób, iż w każdym pojedynczym razie każda strona wybiera nieinteresowaną administracyę pocztową do związku należącą, na sędziego polubownego, ci zaś dwaj sędziowie przybierą sobie trzecią nieinteresowaną administracyę pocztową do związku należącą. Jeżeliby ci dwaj sędziowie polubowni nie mogli się zgodzić względem administracyi przybrać się mającej, wówczas każdy z nich ustanowi kandydata, między któremi los rozstrzygnie.

Rozwój związku.

Artykuł 75.

Dalszy rozwój związku, zaprowadzenie ogólnych ulepszeń, jednostajność prawodawstwa i regulaminów, zostawiono konferencyi pocztowej niemieckiej, od czasu do czasu zgromadzać się mającej.

Konferencya ta składać się będzie z pełnomocników wszystkich administracyj pocztowych, którzy członkami są związku pocztowego niemiecko-austryackiego.

Każda z rzeczonych administracyj pocztowych prawo mieć będzie, zesłać do konferencyi pocztowej własnego pełnomocnika, lub też substytuować pełnomocnika innej administracyi do zachowania interesów swych.

Jednomyślnych głosów, z zastrzeżeniem wyższej ratyfikacyi, wymagają wszelkie uchwały, których przedmiotem:

1) trwanie i obręb związku;

2) zmiana taryfy związkowej, i co do tego należy, mianowicie też należytości tranzytowe i inne;

3) pobieranie i podzielenie portoryum;

4) bezpośrednie działanie związku na wewnętrzne ustawodawstwo pocztowe pojedynczych terytoryów związkowych;

5) uwolnienia portoryjne;

6) umowy zawarte względem stosunków z obcemi krajami, i

7) polubowne rozstrzygnienie pochyb, okazujących się przy zastosowaniu którego z postanowień traktatu związkowego.

We wszystkich mniej ważnych przypadkach, nie jest potrzebną wyższa ratyfikacya, jeżeli się trzy trzecie głosów oświadczą za wnioskiem. Przedmioty dotyczące regulaminu, wymagają do ich przyjęcia i wykonania, li tylko bezwzględnej głosów większości.

Przy uchwałach, podług większości głosów, przysługa głos tylko obecnym posłom; poruczenie głosu, nie ma miejsca.

Ratyfikacya i trwanie traktatu.

Artykuł 76.

Ratyfikacye traktatu niniejszego, nastąpią z końcem Lutego 1852 roku.

schiedsgerichtliche Entscheidung, welcher sich die sämmtlichen Postverwaltungen zum Voraus unterwerfen, in der Weise herbeigeführt werden, dass in dem einzelnen Falle jede Partei eine unbetheiligte Post-Administation aus dem Vereine zum Schiedsrichter-Amte wählt und diese beiden Schiedsrichter sodann eine dritte unbetheiligte Vereins-Postverwaltung sich zugesellen. Falls die beiden Schiedsrichter über die, ihnen zuzugesellende Verwaltung sich nicht vereinigen können, so hat jeder derselben dafür einen Candidaten aufzustellen, und zwischen diesen das Los zu entscheiden.

Ausbildung des Vereines.

Artikel 75.

Die weitere Ausbildung des Vereines und Einführung allgemeiner Verbesserungen Gleichheit der Gesetzgebung und der Reglements ist dem zeitweisen Zusammentritte einer deutschen Postconferenz vorbehalten.

Diese Conferenz wird aus Bevollmächtigten aller Postverwaltungen gebildet, welche Mitglieder des deutsch-österreichischen Postvereines sind.

Jede der gedachten Postverwaltungen hat das Recht, zur Postconferenz einen eigenen Bevollmächtigten abzuordnen, oder den Bevollmächtigten einer anderen Verwaltung zur Wahrnehmung ihrer Interessen zu substituiren.

Stimmen-Einhelligkeit unter Vorbehalt der höheren Ratification erfordern alle Beschlüsse, welche zum Gegenstande haben:

1. die Dauer und den Umfang des Vereines,

2. eine Veränderung des Vereinstarifes, und was dahin gehört, insbesondere auch der Transit- und sonstigen Gebühren,

3. den Bezug und die Theilung des Porto,

4. die directe Einwirkung des Vereines auf die interne Postgesetzgebung der einzelnen Vereinsgebiete,

5. die Portofreiheit,

6. die getroffenen Verabredungen über die Verhältnisse mit fremden Ländern, und

7. die schiedsrichterliche Entscheidung über die, bei Anwendung einer Bestimmung des Vereinsvertrages entstandenen Irrungen.

In allen minder wichtigen Fällen ist die höhere Ratification nicht erforderlich, wenn drei Viertheile der Stimmen sich für den Antrag ausgesprochen haben. Gegenstände reglementarischer Natur bedürfen zum Zwecke ihrer Annahme und Ausführung lediglich der absoluten Stimmenmehrheit.

Bei Beschlüssen nach Stimmenmehrheit steht nur den anwesenden Abgeordneten eine Stimme zu, und findet eine Uebertragung der Stimme nicht Statt.

Ratification und Dauer des Vertrages.

Artikel 76.

Die Ratificationen der gegenwärtigen Vereinbarung werden bis Ende Februar 1852 erfolgen.

Traktat wchodzi w życie z dniem 1. Kwietnia 1852 roku, i zostaje w mocy aż do końca roku 1860, a odtąd dalej z zastrzeżeniem jednorocznego wypowiedzenia.

Berlin, dnia 5. Grudnia 1851 roku.

Za Austryę . . . (L. S.) **Maks. Löwenthal.**
„ Prusy . . . . (L. S.) **Henryk Schmückert.**
(L. S.) **Karol Adolf Metzner.**
„ Bawaryę . . . (L. S.) **Józef Baumann.**
„ Saksonię . . . (L. S.) **Bruno Schimpff.**
„ Hanover . . . (L. S.) **Aug. Fryd. Friesland.**
„ Wirtemberg . (L. S.) **Teodor Kapp.**
„ Baden . . . . (L. S.) **Ernest Fil. baron Reitzenstein.**
„ Holstein . . . (L. S.) Dr. **Jan Wil. Ahlmann.**
„ Luxemburg . . (L. S.) **Jan Ulveling.**
„ Brunświk . . . (L. S.) **Fryd. Karol Aug. Ribbentrop.**
„ Meklenburg-Schwerin . . (L. S.) **Fryd. Pritzbuer.**
„ Meklenburg-Strelitz . . . (L. S.) **Fryd. Wil. Boccius.**
„ Oldenburg . . (L. S.) **Aug. Fryd. Friesland.**
vi substitutionis:
„ Lubekę . . . . (L. S.) Dr. **Teodor Curtius.**
„ Bremen . . . . (L. S.) **Arnold Duckwitz.**
„ Hamburg . . . (L. S.) **Karol Gustaw Hencke.**
„ obręb pocztowy książąt Thurn i Taksis . . . . (L. S.) **Albert Karol Müller.**

My, po przejrzeniu i rozważeniu wszystkich artykułów niniejszego traktatu, potwierdzamy i przyjmujemy takowy, przyrzekając słowem Naszem cesarskiem za Nas i Następców Naszych, iż go w całej treści wiernie zachowamy i zachować każemy.

W dowód czego, niniejszy dokument ratyfikacyjny, własną ręką Naszą podpisaliśmy i na nim pieczęć Naszą cesarsko-królewską wycisnąć rozkazaliśmy.

Dan w Naszem cesarskiem mieście Wiedniu dnia 17. Marca roku tysiąc ośmset pięćdziesiątego drugiego, panowania Naszego w roku czwartym.

Franciszek Józef m. p.



Hr. **Buol-Schauenstein** m. p.

Z rozkazu Jego Cesarsko-Królewskiej
Apostolskiej Mości,

Ig. Kawaler Liehmann a Palmrode,
Konsyliarz nadworny i ministeryalny.

Die Vereinbarung tritt mit dem 1. April 1852 ins Leben. Dieselbe bleibt bis zum Schlusse des Jahres 1860 und von da ab ferner unter Vorbehalt Einjähriger Kündigung in Kraft.

Berlin, den 5. December 1851.

Für Oesterreich	(L. S.)	**Max Löwenthal.**
„ Preussen	(L. S.)	**Heinrich Schmückert.**
	(L. S.)	**Carl Adolph Metzner.**
„ Baiern	(L. S.)	**Joseph Baumann.**
„ Sachsen	(L. S.)	**Bruno von Schimpff.**
„ Hannover	(L. S.)	**Hr. Aug. Friedrich Friesland.**
„ Würtemberg	(L. S.)	**Theodor Kapp.**
„ Baden	(L. S.)	**Ernst Ph. Freiherr v. Reitzenstein.**
„ Holstein	(L. S.)	**Hans Wilh. Ahlmann**, *Dr.*
„ Luxemburg	(L. S.)	**Johann Ulveling.**
„ Braunschweig	(L. S.)	**Fried. Carl Aug. Ribbentrop.**
„ Mecklenburg-Schwerin .	(L. S.)	**Friedrich v. Pritzbuer.**
„ Mecklenburg-Strelitz .	(L. S.)	**Friedrich Wilhelm Boccius.**
„ Oldenburg	(L. S.)	**Hr. Aug. Friedrich Friesland,** vi substitutionis.
„ Lübeck	(L. S.)	**Theodor Curtius**, *Dr.*
„ Bremen	(L. S.)	**Arnold Duckwitz.**
„ Hamburg	(L. S.)	**Carl Gustav Hencke.**
„ das Thurn und Taxis'sche Postgebiet	(L. S.)	**Albert Carl Müller.**

So haben Wir nach Prüfung sämmtlicher Bestimmungen dieses Vertrages, denselben gut geheissen und genehmiget, versprechen auch mit Unserem kaiserlichen Worte, für Uns und Unsere Nachfolger, denselben seinem ganzen Inhalte nach getreu zu beobachten und beobachten zu lassen.

Zu dessen Bestätigung haben Wir gegenwärtige Urkunde eigenhändig unterzeichnet, und selber Unser kaiserliches Insiegel beidrucken zu lassen.

So geschehen in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien den 17. März des Jahres Eintausend achthundert fünfzig und zwei, Unserer Reiche im Vierten.

Franz Joseph *m. p.*



F. Schwarzenberg *m. p., FML.*

Auf Sr. k. k. Apostolischen Majestät Allerhöchst eigenen Befehl:

Ignaz Ritter Liehmann v. Palmrode *m. p.,*

k. k. Hof- und Ministerialrath.